



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information No. 1 - Le 12 août 2013

Chers parents ou tuteurs,

Ce sera bientôt la rentrée scolaire. Vous trouverez ici quelques informations qui vous aideront à préparer votre enfant pour la rentrée.

- **1^{re} journée d'école pour les élèves de la 1^{re} année à la 12^e : mardi 3 septembre**
- **rentrée en classe de maternelle : le mercredi 4 septembre, de 9 h à 10 h / 10 h 30**

Transport scolaire

- Les élèves de la 1^{re} à la 12^e seront transportés en autobus à partir du 3 septembre. Autant que possible, les arrêts d'autobus seront les mêmes que l'an dernier.
- Les nouvelles familles recevront un courriel avant le 31 août de Thirdwave confirmant l'heure et le point de rencontre pour leurs enfants.
- Si vous déménagez durant l'été, veuillez aviser Thirdwave de votre changement d'adresse en utilisant le formulaire qui se trouve sur le site du CSF sous **Transport scolaire**. L'information doit être soumise avant le 20 août afin d'avoir le transport pour septembre.

Aux parents de la maternelle

- Nous vous demandons d'accompagner votre enfant à l'école le mercredi 4 septembre pour une rencontre au théâtre à 9 h suivie d'une visite dans la salle de classe. Les élèves de la maternelle quitteront entre 10 h et 10 h 30 ce premier jour.
- Les élèves de la maternelle pourront commencer à prendre l'autobus le matin du jeudi 5 septembre.
- Ils viendront à l'école à mi-temps, de 8 h 45 à 11 h 30 jusqu'au lundi 9 septembre inclusivement.
- Ils quitteront l'école en autobus vers 11 h 30 pour rentrer à la maison, du 5 au 9 septembre.
- Le 10 septembre, ils commenceront à temps plein et retourneront en autobus avec les autres élèves après 15 h.

Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec nous au bureau à partir du lundi 26 août.

LISTE DES NUMÉROS IMPORTANTS

École Gabrielle-Roy

Téléphone : 604-599-6688 ; Télécopieur : 604-599-6628

Compagnie de transport Thirdwave Bus

Téléphone : 604-247-1CSF (1273) ; Télécopieur : 604-247-1222

Conseil scolaire francophone de la C.-B.

Téléphone : 604-214-2600 ; Télécopieur : 604-214-9881

Garderie La Coccinelle

Téléphone : 604-599-6880 ; Télécopieur : 604-572-6834

Association francophone de Surrey

Téléphone : 604-597-1590

RENTRÉE SCOLAIRE 2013-2014

Les listes de classes seront ajustées durant les premiers jours de la rentrée. Veuillez lire attentivement l'information suivante :

Le mardi 3 septembre 2013

- 8 h 20 à 8 h 30 : arrivée en autobus des élèves de la première à la 12^e année
- 12 h 00 départ des élèves de la première à la 12^e année en autobus

Le mercredi 4 septembre 2013

- Élèves de maternelle et parents de 9 h à 10 h 30
- Première journée complète pour les élèves de la 1^{re} à la 12^e année (horaire ci-dessous)

Le jeudi 5 septembre 2013

- Horaire régulier de 8 h 45 à 14 h 45 de 1^{re} à 6^e
- Horaire régulier de 8 h 35 à 15 h 01 de 7^e à 12^e
- Horaire des maternelles de 8 h 45 à 11 h 30

Les heures ci-dessus sont les heures du début et de fin des cours. L'appel aux étudiants sonnera 5 minutes avant le premier cours.

Détails du mardi 3 septembre

- 8 h 40 : Les élèves de la 7^e à 12^e année se rendront au gymnase pour un mot de bienvenue et l'explication des activités de la semaine
- 9 h : Les élèves de la 1^{re} à 6^e entreront et se rendront au gymnase pour la présentation du personnel
- 9 h 30 : Le secondaire quittera pour se rendre en classe et les élèves de l'élémentaire seront regroupés dans leurs nouvelles divisions. Le déroulement de la première journée sera expliqué.

• **N.B. Les élèves qui ne sont pas encore inscrits devront se présenter au secrétariat.**

Matériel scolaire

Les listes du matériel scolaire requis pour les élèves de la 1^{re} à la 6^e année sont disponibles sur le site de l'école <http://gabrielleroy.csf.bc.ca> sous **Parents/élèves : fournitures scolaires**.

Il n'y a pas de liste pour les élèves de maternelle, car nous demandons aux parents de contribuer 30 \$ au début de l'année pour l'achat des fournitures scolaires. Les enseignantes de maternelles feront les achats.

Du **matériel supplémentaire** peut être demandé par les enseignants selon le niveau des élèves. Une liste de ce matériel sera distribuée au début de la première semaine aux élèves du secondaire ainsi qu'à ...

(Suite à la page 2)

l'élémentaire si nécessaire. Il incombera aux élèves et aux parents de se procurer ce matériel supplémentaire.

Frais additionnels

Dans cet envoi, vous trouverez un **formulaire pour commander** le livre de fin d'année au coût de 45 \$ (pour les élèves du secondaire).

Nous demandons aussi une **contribution de 5 \$** envers l'achat de matériel de survie pour chaque élève de la maternelle à la 12^e année.

L'achat du chandail de musique pour les **élèves de 7^e** est obligatoire. Si vous ne pouvez pas assumer cette dépense, veuillez en discuter avec l'enseignant/e de musique.

Un **agenda gratuit pour les élèves de la 1^{re} à la 12^e** année sera également distribué. L'agenda sera utilisé par tous les élèves à partir de la première année. Les engagements envers les règles de vie, l'utilisation du français dans l'école, le respect des règlements, du plagiat et l'engagement pour la bonne utilisation des ordinateurs et de l'Internet, doivent être lus et signés par l'élève et les parents. Il est entendu que les parents discuteront et expliqueront ces engagements aux plus jeunes qui ne peuvent le faire eux-mêmes.

DATES IMPORTANTES

Le secrétariat de l'école sera ouvert de 9 h à 15 h 30 du lundi 26 au vendredi 30 août.

Le lundi 2 septembre : Fête du travail, l'école est fermée.

Le mardi 3 septembre : rentrée scolaire, 1^{re} à 12^e

Le mercredi 4 septembre : rentrée des maternelles

Le lundi 9 septembre : Première réunion de l'APÉ à 19 h

Le mardi 10 septembre : maternelles à temps plein

Le mardi 17 septembre : Photos individuelles des élèves

Le jeudi 26 septembre : Départ hâtif à 14 h.

Soirée « Portes Ouvertes » de 19 h à 20 h 30

Le vendredi 27 septembre : Journée professionnelle, école fermée

Veuillez également consulter le **calendrier de l'année scolaire 2013-2014** indiquant les dates des congés, des journées de développement professionnel, des départs hâtifs et de la remise des bulletins scolaires. Nous avons aussi ajouté les dates des réunions de l'APÉ pour l'année au verso du calendrier. **Conservez précieusement ce calendrier pour vous y référer durant l'année.**



	IMPORTANT DATES
September 02	Labour Day. School closed.
September 03	First day of school for grades 1 to 12 (8:40 to 12:00 for grades 7 to 12; 9:00 to 12:00 for grades 1 to 6)
September 04	Kindergarten students and parents to school from 9 to 10:00 (10:30)
September 05 to 09	Kindergarten to school from 8:45 to 11:30
September 09	APE (PAC) meeting (7pm)
September 10	Full day for Kindergarten
September 17	Individual pictures
September 26	Early dismissal (2 pm) Open house (7 pm – 8:30 pm)
September 27	Professional Day, school closed

Notes

- Parents attend with Kindergarten children on Wednesday, Sept. 4th from 9 am to 10:30 am – Please meet in theatre
- Half day for K students until and including Sept. 9th (8:40 – 11:30) Bus transportation is provided.
- Free agenda for grades 1 to 12. All rules to be read and signed by parents and students. Parents are asked to explain rules to younger students. Replacement for lost agenda: \$10
- Look on the school web site: <http://gabrielleroy.csf.bc.ca> **Parents/élèves: fournitures scolaires** (for school supply lists for students from grades 1 to 6)
- School supplies for kindergarten: \$30 cheque to École Gabrielle-Roy and given to classroom teacher
- Secondary students will receive supply list from teachers
- Fill out school emergency contact form for each student
- Please notify the office if your child will be late or absent.
- It is important for students to be on time to minimize disruptions to classes
- Parents and visitors are asked to report to the main office when coming into the school
- We will only relay urgent messages to students during class time as to not disrupt instructional time. Other messages, if need be, will be relayed during lunch break.
- It is most important that you notify the office of any changes to your phone number, email address, etc.
- Teachers and the office communicate with parents mostly by email. Please make sure we have your correct address.

Souliers d'intérieurs ou d'éducation physique

Nous avons fait refaire le plancher du gymnase et de la palestre durant l'été. Nous aimerions garder le plancher en bonne condition aussi longtemps que possible. Nous demandons que tous les étudiants aient des chaussures de gymnase qui ne seront pas portés à l'extérieur de la bâtisse.

Students need indoor runners for use in the gym only. We have had the gym floor refinished.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

◆ CALENDRIER SCOLAIRE 2013-2014

Cette année, l'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours, du lundi au vendredi. Les blocs du secondaire durent de 61 à 62 minutes à raison de 5 blocs par jour. Il y a une pause de 7 minutes entre les blocs.

À l'élémentaire les blocs peuvent durer de 30 à 45 minutes. Les élèves ont une récréation de 15 minutes de 10 h 15 à 10 h 30.

◆ Formulaire d'évacuation d'urgence

Veuillez remplir le formulaire d'évacuation d'urgence pour chacun de vos enfants à notre école. Et cela, même si vous l'avez déjà fait par le passé.

◆ SITE WEB

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site WEB : <http://gabrielleroy.csf.bc.ca/>

◆ COURRIEL

Si vous avez accès au courriel, nous vous encourageons fortement à nous donner votre adresse. Nous envoyons toutes nos informations par messagerie électronique. Vous pouvez aussi communiquer avec l'école au courriel suivant : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca.

◆ CHANGEMENT DE VOS COORDONNÉES

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre le plus rapidement possible en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc.

◆ LA SÉCURITÉ À L'ÉCOLE

Les visiteurs et les parents bénévoles doivent aller au bureau pour s'identifier. Lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe, rapportez-vous au secrétariat.

La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe. Cela évitera des conflits et malentendus. Entre 14 h 45 et 15 h, nous demandons aux parents qui viennent chercher leurs enfants de l'élémentaire de les ramasser dehors à l'entrée de la cour d'école, près du parc de la Coccinelle et non au carrefour. Le va et vient de trop d'élèves à l'entrée principale dérange les classes du secondaire qui terminent seulement à 15 h.

S'il pleut, les parents doivent se présenter au secrétariat entre 14 h 45 et 15 h et nous appellerons les enfants qui viendront rejoindre leurs parents au carrefour. Merci d'être ponctuel.

Après 15 h, les élèves seront dirigés au carrefour car il n'y a pas de supervision aux structures de jeux, dans la cour et dans les classes (jours de pluie) après 15 h.

◆ ASSIDUITÉ

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire.

Pour toutes absences ou retards, veuillez téléphoner au bureau: 604-599-6688, poste 222 **avant 8 h 40, en matinée ou la veille.**

Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport Thirdwave de tous changements.

Veuillez respecter les horaires de classes. Nous tenons à ne pas déranger les enseignants et les élèves durant les cours. Pour ceci, nous transmettrons seulement les messages urgents.

FÉLICITATIONS !

Élèves qui se sont mérités des bourses de 12^e année

Joséphine Grant a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 250 \$

Natasha Noujaime a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 100 \$ et une *Bourse Dogwood en sport* de 1000 \$

Kasandra Politick a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 150 \$ et la *Bourse de la Fédération des parents francophones* de 100 \$

Quinn Terrace a reçu une *Bourse Gabrielle-Roy* de 50 \$ et la *Bourse Dogwood en musique* de 1000 \$

Ana Sanchez-Ozuna a reçu une *Bourse Dogwood en art* de 1000 \$



Les bourses du *Passport to Education* seront remises en septembre. La médaille du Gouverneur Général sera aussi remise en début d'année à l'élève qui a eu la meilleure moyenne en 11^e et 12^e années.

Nouvelles du personnel de l'école

Nous disons au revoir aux enseignants suivants :

Mme Andréanne Sénéchal, congé de maternité ;
 Mme Katia Villeneuve, nouveau poste à Powell River ;
 M. Jan-Michael Jones, nouveau poste à L'école André-Piolat ;
 Mme Claudia Chartrand, retour au Québec.
 M. Gaspal Duou, quitte pour un autre poste

Autres enseignants qui ne seront pas de retour en septembre :

Mme Sonia Maheux, congé de maladie
 Mme Andrée Thériault, congé de maternité

Nous souhaitons la bienvenue aux enseignants suivants :

Mme Chantal Scharfenberg, retour de congé de maternité ;
 Mme Samira Elaroussi-Chentouffi, enseignante en maternelle ;
 Mme Nathalie Lavoie, enseignante à l'intermédiaire ;
 Mme Dominique Sabourin, enseignante en maternelle ;
 Mme Andrée-Anne Boulanger, orthopédagogie au secondaire.

**Nous offrons
 nos remerciements sincères
 à tous ces gens qui nous quittent.
 Nous apprécions leur dévouement !**



Bon retour et bonne année
 scolaire 2013-2014

Irène Noël, directrice



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.2, octobre 2013

La rentrée

Nous avons fait quelques changements à notre rentrée habituelle en commençant par des activités de carnaval tout au long de la semaine pour le secondaire. Les élèves de la 1^{re} à la 6^e ont retrouvé leur ancien enseignant en début de journée pour ensuite être invités à rejoindre leur nouvelle classe. Pour une cinquième année consécutive, l'AFS et l'APÉ nous ont aidé à organiser une épluchette de blé d'Inde pour les élèves. Les petits de la maternelle ont fait une entrée en douceur le mercredi 4 septembre.

Objets perdus

Un rappel que tous les objets perdus et non réclamés sont donnés aux organismes de charité régulièrement. Nous vous encourageons à écrire le nom des plus jeunes élèves sur leurs vêtements, leur sac à dos, leur boîte à lunch, etc. Ainsi, nous serons en mesure de leur retourner ce qu'ils ont perdu avant de faire un envoi aux organismes de charité. *We have a lost and found that is often overflowing. Please write your child's name in his / her belongings. We regularly give those items to charitable foundations.*



Illustration © iStockphoto.com/121775

Nous souhaitons la bienvenue aux nouvelles familles, aux nouveaux élèves et au nouveau personnel à l'école Gabrielle-Roy. Et, aux habitués de notre école, nous sommes contents de vous retrouver.

Veuillez consulter notre site web pour connaître les horaires, le nom du personnel, etc.

Il est recommandé d'utiliser l'agenda de votre enfant pour communiquer avec les enseignants. Vous pouvez appeler l'école et laisser un message sur la boîte vocale de l'enseignant si vous le désirez. Il est aussi possible de communiquer avec nous par courriel.

Rappel : Il y a un code vestimentaire à l'école. Les vêtements avec messages racistes, sexistes, vulgaires ou violents ne seront pas tolérés. En plus, nous vous prions de rappeler à vos jeunes que l'école est un endroit d'étude. Les élèves qui portent des vêtements jugés trop révélateurs devront se couvrir ou retourner à la maison. Veuillez vous référer à l'agenda de l'étudiant pour des précisions. *The school has a dress code. Students wearing inappropriate attire will be asked to change or to return home.*

Autobus en après-midi

Il faut toujours appeler l'école et Thirdwave si votre enfant **n'a pas besoin de service d'autobus en après-midi**. Veuillez éviter les changements de dernière minute à l'horaire d'autobus pour vos enfants. Ces changements occasionnent des dérangements à la classe. Il est interdit aux élèves de prendre un autre autobus que le leur.

*You must call the school and Thirdwave if your child is **not returning home on the bus**. It is preferable not to make any last minute changes to your children's bus schedule in the afternoon so that classes are not disturbed.*

Students are not to ride on any other bus but their own.

SVP contactez le secrétariat et écrivez une note dans l'agenda de votre enfant s'il y a des changements et votre enfant doit partir avant la fin de la journée.

Please contact the office and write a note in your child's agenda if he / she must leave before the end of the school day.



Vêtements pour la récréation du matin et du midi

- Il est important de bien choisir les vêtements portés par votre enfant à l'école. Avec la saison des pluies et de temps froid qui arrive, nous recommandons de bonnes chaussures imperméables ou des bottes et un bon manteau qui gardera votre enfant au chaud lors des récréations. Les élèves sortiront pour prendre l'air sauf les journées de trop fortes pluies. *Please dress your children properly for rainy days: boots, warm coat, etc. They will be going outside for recess to get some fresh air.*

Absence des cours au secondaire

Si votre enfant doit s'absenter lors d'un cours pour une raison médicale ou autre, veuillez aviser le secrétariat **et** rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque votre enfant quittera son cours, il devra aviser le secrétariat. Les enseignants ne sont pas obligés d'offrir des reprises d'examen ou de donner des notes de cours aux élèves qui s'absentent sans motivation acceptable.

Please advise the office and write a short note to the teacher concerned if your child has to leave the school for an appointment or a medical reason. Secondary students who miss class intentionally will not be able to make up missed exams.

Pédiculose à l'école

Nous devons souvent faire face à l'école à un problème de pédiculose (les poux). Nous vous demandons de vérifier la tête de votre enfant de temps à autre et de nous avertir si vous en trouvez.

Visitez le site <http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles> pour savoir comment traiter le problème. *Please help us keep head lice at bay by checking your child's head periodically.*

Le **BC School Fruit and Vegetable Program** à EGR fait partie d'une initiative du gouvernement pour améliorer la santé des élèves et des familles de la province. Ce programme est une collaboration entre le ministère de la Santé, le ministère de l'Éducation et le ministère de l'Agriculture de la C.-B.

Le programme vise aussi à faire connaître et apprécier les fruits et légumes de la province, à en découvrir les bénéfices pour la santé ainsi qu'à encourager de bonnes pratiques d'hygiène quant à la manipulation de ces aliments.



L'école se fera livrer, sans frais, des fruits et des légumes pour les élèves et le personnel une douzaine de fois par année.

We are again participating in the BC Fruit and Vegetable Program. To find out more: www.aitc.ca/bc



Ajustements au calendrier de l'école

Puisque nous perdons plusieurs lundis et vendredis en congés fériés ou en journées de développement professionnel, nous remplacerons à l'occasion un mardi, un mercredi ou un jeudi par l'horaire du lundi ou du vendredi. Nous vous avertirons et nous le noterons sur le calendrier du site web de l'école. Les heures de cours seront les mêmes, c'est l'ordre qui changera.

Since we lose many Fridays and Mondays to holidays and Pro-D. Days, we will occasionally replace a Tuesday, Wednesday or Thursday with either Monday's or Friday's schedule. We will let you know through the web site calendar and we will remind the students of the changes ahead of time.

Halloween

Le jeudi 31 octobre, les élèves de l'école célébreront la fête de l'Halloween. Un bon nombre d'élèves et plusieurs membres du personnel se déguiseront.

Nous vous rappelons que toute arme blanche ou réplique d'arme sera confisquée.

Thursday, October 31 will be Halloween Day at school. Many staff members and students will wear costumes on that day. We remind you that all firearms, and weapons, be they fake or not, will be confiscated.

Dates à retenir !

- ❖ Le lundi 7 octobre, rencontre de l'APÉ à 19 h (PAC meeting)
- ❖ Le lundi 14 octobre, congé de l'Action de grâce, école fermée (School closed, Thanksgiving Day, October 14)
- ❖ Le jeudi 17 octobre, nous suivons l'horaire du lundi (We will follow Monday's schedule on Thursday, October 17.)
- ❖ Le 18 octobre, première soirée cinéma de l'APÉ (PAC movie night)
- ❖ Le jeudi 24 octobre, danse pour les élèves du secondaire de 19 h à 22 h (High school students' dance)
- ❖ Le 25 octobre, journée de développement professionnel pour les enseignants, école fermée (Pro-D. Day, school closed)
- ❖ Le 8 novembre, journée de développement professionnel pour les enseignants, école fermée (Pro-D. Day, school closed)

Attention !

N'oubliez pas de reculer vos montres d'une heure, dimanche matin, le 10 novembre.



It's Daylight Saving Time on November 10. Set your clocks back 1 hour for Sunday morning.

Allergies à l'école Gabrielle-Roy

Certains de nos élèves ont des allergies alimentaires.

Nous demandons donc aux parents de ces élèves de les avertir de ne manger que la nourriture qu'ils apportent de la maison. Les élèves qui utilisent un Epipen en cas de réaction anaphylaxie devraient toujours avoir l'Epipen avec eux.

Les allergies alimentaires les plus communes à EGR sont les allergies aux noix et aux arachides.

Certains sont aussi allergiques aux oeufs, au poisson, à la noix de coco, aux crustacés, aux kiwis, aux pois chiches, aux agrumes, au blé et au lait.

Nous vous demandons donc d'éviter d'inclure ce qui contient des noix et des arachides dans les goûters de vos enfants. Vous recevrez une lettre par l'entremise de votre enfant à l'élémentaire s'il y a des allergies alimentaires sévères dans sa classe.

*If your child is in an elementary class where certain students have **serious allergies**, he / she will bring home a letter naming which foods to avoid bringing to school. The most common food allergies are to nuts and to peanuts. We ask you to avoid sending those to school. If your child is allergic and must use an Epipen in case of an anaphylactic reaction, he / she should always have the Epipen with him / her. If your child has serious allergies and you have not yet let us know, please do so.*



Quelques sites qui pourraient vous intéresser :

<http://www.anaphylaxis.ca/en/>

<http://ottawa.ca/fr/residents/sante-publique/vie-saine/boite-diner-sans-arachides>

<https://www.eatrightontario.ca/en/default.aspx>

Aux parents de l'élémentaire

- * Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45, nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle.
- * Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité. Il est même interdit de circuler dans l'école sans s'être présenté au bureau pour s'annoncer et pour recevoir une passe après avoir signé le registre.
- * S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.
- * N'allez pas les chercher dans les salles de classe. Le secrétariat peut appeler vos enfants afin qu'ils vous rejoignent au carrefour si nécessaire.
- * When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area. Please do not wander into the classroom areas.

À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours.

Please go to the office if picking up your children before the end of class.

Agenda et code de vie à EGR

Tous les élèves, sauf les élèves de la maternelle, ont reçu un agenda gratuit de l'école. Chaque élève doit faire signer son agenda par un parent qui s'engage à l'aider à respecter les règlements et le code de vie de l'école.

Each student from grades 1 to 12 has received a school agenda. This agenda lists rules and regulations as well as the code of conduct for the school. It must be signed by a parent who will help his / her child conform to the school's rules.

Société canadienne du sang à l'école Gabrielle-Roy

le 13 octobre 2013 ; le 8 décembre ; le 2 janvier 2014
et le 30 mars 2014 ; le 25 mai 2014 ; le 20 juillet 2014
de 9 h 30 à 16 h 30

www.blood.ca ou 1 888 2 DONATE

Nouvelles de l'APÉ

Comment contacter l'APÉ

Si vous désirez entrer en contact avec l'APÉ (l'Association des parents de l'école), veuillez envoyer un courriel à : ape_gabrielleroy@csf.bc.ca. If you would like to contact the APE / PAC (Parent Advisory Council), please send your e-mail to: ape_gabrielleroy@csf.bc.ca



Reçus pour fins d'impôts

L'APÉ est un organisme enregistré à but non lucratif qui peut fournir un reçu à des fins d'impôts pour toute contribution monétaire de 25 \$ ou plus. Si vous souhaitez faire un don, veuillez émettre votre chèque à l'ordre de l'APÉ. The PAC is a registered not-for-profit organization that is able to provide tax receipts for any monetary contribution over \$25. If you would like to make a donation, please make your cheque out to the APÉ.

Soirée Cinéma pour toute la famille

La première soirée cinéma pour les élèves et leur famille aura lieu le vendredi 18 octobre 2013 à 18 h 30. Film à l'affiche : *Hôtel Transylvanie* (film d'animation pour tous). Entrée gratuite.



The first Movie Night for students and their families will be on Friday, October 18th, at 6:30 pm.

Feature: Hotel Transylvania. Entrance is free.



Comité de transport

Si vous avez des suggestions, commentaires ou questions au sujet du transport scolaire, veuillez les envoyer à Marc Trépanier à : ape_gabrielleroy@csf.bc.ca.

Il fera le suivi avec la compagnie Thirdwave et avec la direction lors des rencontres du comité.

If you have any suggestions, comments or questions about school transportation, please send them to Marc Trépanier at: ape_gabrielleroy@csf.bc.ca. He will follow up with Thirdwave and the school administration at their meetings.

Prochaine réunion de l'APÉ

La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le lundi 7 octobre 2013 à 19 h dans la bibliothèque de l'école. Un service gratuit de garde d'enfants sera offert sur demande.

The next PAC (Parent Advisory Council) meeting will be on Monday, October 7th, 2013, at 7 pm in the library. Free childcare will be provided upon request.

Nouvelles de l'APÉ



Cartes de souhaits réalisées par votre enfant

Cette levée de fonds permet à votre enfant de partager ses talents artistiques avec la famille et les amis. Plusieurs enseignants feront ce beau projet en classe. Par la suite, il vous sera possible de commander des paquets de cartes faites par votre enfant pour toutes les occasions (anniversaires, fête de Noël, etc.) Veuillez encourager votre enfant à faire un dessin qui représente ce qui est important pour lui et pour vous.

This fundraiser with greeting cards made by your child will enable you to

show friends and family your child's artistic talent by sharing their cherished work of art. Many teachers will be doing this wonderful project in class. You will then be able to order boxes of these cards that you can send out for any occasion you like. Please encourage your child to do a drawing that is important to them and to you.

Parents experts

L'APÉ est à la recherche de parents et amis

« spécialistes » pour partager leurs passe-temps, talents,

expertise ou savoir-faire avec les élèves de notre école. Les parents experts peuvent être contactés pour répondre aux questions des élèves du secondaire concernant une carrière, animer un atelier durant l'heure du dîner, servir comme personne ressource auprès des enseignants et des élèves de l'école ou pour faire des présentations pour les élèves. Si vous voulez partager vos connaissances, veuillez envoyer un courriel à K-D Watanabe à:

ecolegabrielleroyape@hotmail.com.

We are looking for parents and « specialist » friends to share their hobbies, talent, expertise or knowledge with the students of our school. The subject matter experts could be contacted to answer high-school students' questions about a future career, run a workshop during the lunch hour, serve as a resource person for the teachers and the students of the school or do presentations for the students. If you would like to share your knowledge, please send an email to K-D Watanabe at ecolegrabrielleroyape@hotmail.com



Le Lecture-o-thon

Le Lecture-o-thon est une campagne de financement de l'APÉ qui vous donne

l'opportunité de vous abonner à des centaines de magazines populaires et pour tous les âges. Vous pouvez également renouveler vos abonnements existants avec nous. Une marge de profit de 37 % sur chaque abonnement reviendra à l'école. Vous pourrez ainsi économiser jusqu'à 91 % du prix en kiosque, tout en appuyant votre école ! Visitez www.qsp.ca/ca/Index.aspx Sous la rubrique *Magasiner maintenant* inscrivez notre numéro de groupe : **3799 (École Gabrielle-Roy)** et ensuite vous pourrez choisir vos magazines préférés.

*The Read-a-thon, an APÉ / PAC fundraiser gives you the opportunity to subscribe to hundreds of the most popular magazines for all ages. Renew your existing subscription with us as 37% of each subscription sold comes back to the school. You can save up to 91% off the newsstand price, all while supporting the school! Visit www.qsp.ca/ca/Index.aspx and under the heading *Shop Now* put in our group number: **3799 (École Gabrielle-Roy)** and then you can choose your favourite magazines.*





École Gabrielle-Roy
6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 3, novembre 2013

Les bulletins intérimaires ont été remis aux élèves il y a environ dix jours. Si vous n'avez pas reçu de copie, veuillez envoyer un mot à l'adresse courriel de l'école ou contacter l'enseignant de votre enfant. **Le premier bulletin formel** sera disponible le 6 décembre et les rencontres avec les enseignants auront lieu le 11 décembre. Vous recevrez un courriel avec les directives pour prendre rendez-vous avec les enseignants. Vous pouvez tout de même communiquer en tout temps avec les enseignants en utilisant l'agenda de votre enfant, par courriel ou en laissant un message téléphonique. *If you did not receive your child's informal report card mid October, please let us know. The first formal report card will be ready on December 6. You will receive an email with instructions to schedule an appointment with the teachers.*

ASSEMBLÉE DU JOUR DU SOUVENIR

Notre assemblée du jour du Souvenir aura lieu le jeudi 7 novembre à 10 h 55. Cette cérémonie est organisée par les élèves de la 11^e année dans le cadre de leurs cours de Sciences humaines et d'Histoire. Les parents qui aimeraient se joindre à nous sont les bienvenus.



RAPPELS

1. Les grandes pluies et les journées froides arrivent. Les élèves doivent être **bien habillés pour aller jouer dehors** : bottes de pluie, mitaines, chapeau, etc. *The rains and cold of winter are here. Please dress your children warmly so that they may play outside during recess.*
2. Notre « corde à linge » de **vêtements perdus à l'élémentaire** est bien chargée. Nous vous invitons à venir faire un tour, car les élèves ne semblent pas reconnaître ce qui leur appartient. Il est très facile pour nous d'identifier les vêtements si le nom des enfants y est écrit. À la fin de chaque mois, nous remettons tous les vêtements qui ne sont pas réclamés à une organisation de charité ou bien à Cash for Clothes. *Our Lost and Found is overflowing. Please mark your children's belongings with his name. All clothes are handed over to charitable organizations or Cash for Clothes at the end of the month.*
3. Si votre enfant doit **s'absenter pour une raison médicale** lors d'un cours, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque l'élève quittera son cours, il devra aller aviser le secrétariat. *Please advise the office and send a message to the teacher(s) if your child has to be excused from class due to a medical reason.*
4. Si vous planifiez une **absence de longue durée**, si vous partez en vacances ou autre, veuillez en informer la direction par écrit. Les enseignants ne sont pas tenus à préparer des devoirs pour les élèves qui s'absentent pour des voyages ou des vacances. Il est suggéré que les parents discutent avec les enseignants de ce qui peut être fait durant l'absence prolongée afin que l'élève ne prenne pas trop de retard. *Please advise the principal if you are going on a holiday which will result in a prolonged absence from school. Teachers may prepare material for students who plan to be away, but they are not obliged to do so.*

Le français dans l'école

Veuillez nous aider à remplir la mission de notre école, celle de vivre en français dans la classe, dans les couloirs et même dans la cour d'école. Parlez à vos enfants des raisons pour lesquelles vous avez choisi l'éducation en français. Parlez-leur d'identité culturelle, de qui vous êtes, de ce que la langue française veut dire pour vous, etc.

CASH FOR CLOTHES

La campagne des élèves de 12^e « Cash for Clothes » continue. Si les élèves collectionnent 150 sacs, ils recevront 2 \$ par sac ; s'ils collectionnent 151 sacs, ils recevront 3 \$ par sac. Vous pouvez remplir les sacs avec des vêtements, des rideaux, des souliers, des jeux électroniques qui fonctionnent, des livres, de la vaisselle, etc. Les fonds aideront à couvrir le coût de la fête des finissants et appuieront les organisations du *Developmental Disabilities Association*. Veuillez visiter le site www.develop.bc.ca pour en savoir plus.

Grade 12 students are raising money for their dry grad through the Cash for Clothes initiative. Bags have been handed out to students. Please visit www.develop.bc.ca for more information about the initiative.

Thank you for your support.

Bourses au secondaire

Félicitations aux élèves suivants qui se sont mérités les bourses du Passport to Education du ministère de l'Éducation : 1000 \$ Quinn Terrace Joséphine Grant 500 \$ Natasha Noujaime Jarynya Hochstrasser Kasandra Politick 250 \$ Danika Plante Mahnic Alexandre Rehnby-Martin Pour en savoir plus sur ces bourses, visitez le site : http://www.bced.gov.bc.ca/awards/passport/ Vous trouverez la liste complète des élèves de la 10^e à la 12^e qui se sont mérités ces bourses durant les dernières années sur le tableau d'honneur de l'école.	Médaille du Gouverneur général du Canada Félicitations à Quinn Terrace, finissante de l'année 2012-2013, qui est récipiendaire de la médaille du gouverneur général du Canada pour l'excellence académique. La médaille est attribuée à l'élève diplômé qui a la plus haute moyenne durant sa 11^e et sa 12^e année. Pour en savoir plus : http://archive.gg.ca/honours/awards/acmed/index_f.asp Bourses disponibles auprès de la Banque Toronto Dominion www.td.com/francais/bourse Date limite : 6 décembre 2013 Programme de pages de la Chambre des communes à Ottawa http://www.parl.gc.ca/cdcpage Les pages doivent être admis à une université dans la région d'Ottawa.	Bourses de l'école Gabrielle-Roy Les élèves avec un 4 ou avec la plus haute moyenne de niveau en cours réguliers accumulent des Bourses Gabrielle-Roy de 50 \$ à chaque trimestre pour lequel il y a un bulletin. Ces bourses seront remises à la fin de la 12^e année. La moyenne est calculée comme suit : A=4, B=3, C+=2, C=1 <i>Les noms des récipiendaires sont inscrits au tableau d'honneur de l'école.</i> Les finissants de 2012-2013 qui ont reçu des Bourses EGR sont : Joséphine Grant Natasha Noujaime Kasandra Politick Quinn Terrace Anna Sanchez-Ozuna, Natasha Noujaime et Quinn Terrace ont aussi reçu des bourses Dogwood de 1000 \$
--	--	--

Information pour les élèves

Young Aviators' Club
www.YoungAviatorsClub.com

Pour les jeunes de 10 à 16 ans qui veulent apprendre au sujet du vol, de la météo, de la navigation, etc.

Consultez les sites suivants pour des bourses :

www.boursetudes.com
www.studentscholarships.org

<https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle/examens-prix-et-bourses-d-etudes>

Collège Educacentre

Journée des carrières en santé, samedi le 18 janvier 2014 de 8 h 30 à 16 h 30, pour les élèves de la 10^e à la 12^e

Date limite pour demande de participation : le 20 décembre
cbarabe@educacentre.com
ou voir Mme Gagnier

Programme pour les futurs élèves de la maternelle
*Le programme **Tiens-moi la main, j'embarque !** est une initiative d'accompagnement personnalisé de la petite enfance. L'objectif est de fournir aux futurs élèves de la maternelle tous les outils dont ils auront besoin pour leur entrée à la maternelle ainsi que d'aider l'école à préparer leur arrivée en milieu scolaire.*

***Le mercredi 20 novembre prochain**, une soirée d'inscription à la maternelle est prévue à l'école. Nous vous présenterons ce projet pendant que des activités seront organisées pour les futurs élèves de la maternelle. Si vous connaissez des enfants de 3 ans et demi et 4 ans, admissibles à l'école Gabrielle-Roy, n'hésitez pas à communiquer avec nous.*

La Foire du livre Scholastic est de retour à Gabrielle-Roy du 10 au 12 décembre à la bibliothèque

Voilà une excellente occasion de se procurer des livres en français et d'acheter des cadeaux pour la période des fêtes. Tous les profits de la vente seront versés directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits pour enrichir notre collection. Nous vous y attendons en grand nombre!

**S
C
H
O
L
A
S
T
I
C**

Toutes les classes de l'élémentaire auront la chance d'y faire un tour et de faire des achats (horaire à venir). De plus, ce sera ouvert à tous après l'école ...

Mardi le 10 décembre jusqu'à 16 h

Mercredi le 11 décembre jusqu'à 20 h

Jeudi le 12 décembre jusqu'à 16 h

Aux parents des finissants 2014 : Vous êtes invités à venir assister aux présentations du Plan de Transition le 4 décembre de 12 h 50 à 13 h 52 à EGR. Les intéressés sont priés de signaler leur intérêt aussitôt que possible à la conseillère en orientation Mme Gagnier à l'adresse courriel suivante danielle_gagnier@csf.bc.ca

Parents ressources

Nous cherchons toujours des parents qui pourraient parler à nos jeunes de carrières, de métiers, de passe-temps, de leur cheminement dans la vie, etc.

Habillement au secondaire

Veuillez rappeler à vos jeunes que l'école est un lieu de travail et que les vêtements trop révélateurs ne sont pas permis. Référez-vous au code de vie de l'école pour de plus amples renseignements en ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas.

NOUVELLES DE L'ASSOCIATION DES PARENTS DE L'ÉCOLE

Comment contacter l'APÉ

Si vous désirez entrer en contact avec l'APÉ (l'Association des parents de l'école), veuillez envoyer un courriel à : ape_gabrielleroy@csf.bc.ca. **If you would like to contact the APE / PAC (Parent Advisory Council), please send your email to : ape_gabrielleroy@csf.bc.ca**



Soirée Cinéma pour toute la famille

La deuxième soirée cinéma pour les élèves et leur famille aura lieu le vendredi 29 novembre 2013 à 18 h 30. Film à l'affiche : *La guerre des tuques* (une comédie québécoise de la série Contes pour tous). Entrée gratuite. **The second movie night for students and their families will be on Friday, November 29th, 2013 at 6:30 pm.** Feature: *The Dog Who Stopped the War* (Quebec comedy rated G) Entrance is free.

Le Lecture-o-thon

Le Lecture-o-thon est une campagne de financement de l'APÉ qui vous donne l'opportunité de vous abonner à des centaines de magazines populaires et pour tous les âges. Vous pouvez également renouveler vos abonnements existants avec nous. Une marge de profit de 37 % sur chaque abonnement reviendra à l'école. Vous pourrez ainsi économiser jusqu'à 91 % du prix en kiosque, tout en soutenant votre école ! Visitez www.qsp.ca/ca/Index.aspx Sous la rubrique **Magasiner** maintenant inscrivez notre numéro de groupe : **3799 (École Gabrielle-Roy)** et ensuite vous pourrez choisir vos magazines préférés. **The Read-a-thon, an APÉ / PAC fundraiser gives you the opportunity to subscribe to hundreds of the most popular magazines for all ages. Renew your existing subscription with us as 37% of each subscription sold comes back to the school. You can save up to 91% off the newsstand price, all while supporting the school! Visit www.qsp.ca/ca/Index.aspx and under the heading Shop Now put in our group number:**



[3799 \(École Gabrielle-Roy\)](http://www.qsp.ca/ca/Index.aspx) and then you can choose your favourite magazines.

Comité de transport



Si vous avez des suggestions, commentaires ou questions au sujet du transport scolaire, veuillez les envoyer à Marc Trépanier à : ape_gabrielleroy@csf.bc.ca. Il fera le suivi avec la compagnie Thirdwave et avec la direction lors des rencontres du comité. **If you have any suggestions, comments or questions about school transportation, please send them to Marc Trépanier at : ape_gabrielleroy@csf.bc.ca**
He will follow up with Thirdwave and the school administration at their meetings.

Collecte d'étiquettes

L'APÉ continue la campagne de collecte d'étiquettes de produits éligibles : Campbell's, V8, Prego, Habitant, Pace Salsa et Goldfish. L'école reçoit des points pour chaque étiquette collectée, ce qui permet d'obtenir des prix pour l'école tels que : équipement sportif, ballons, livres, jeux éducatifs, DVDs et bien plus. Les enfants peuvent déposer les étiquettes dans le grand récipient prévu à cet effet à la porte du secrétariat. Si vous connaissez quelqu'un qui travaille dans une cuisine commerciale ou institutionnelle, demandez leur de garder les CUP des caisses en carton ; ceux-ci valent entre 30 et 40 points chacun ! **The PAC is continuing with the Labels for Education program by collecting labels from eligible products: Campbell's, V8, Prego, Habitant, Pace Salsa, and Goldfish. The School receives points for each label collected from these products, which enable us to get prizes such as sports equipment, books, educational games, DVDs, and more. If you know anyone who works in a commercial or institutional kitchen, please ask them to save the Case UPCs; these are worth 30 to 40 points each! Thank you !**

Parents-experts

L'APÉ est à la recherche de parents et amis « spécialistes » pour partager leurs passe-temps, talents, expertise ou savoir-faire avec les élèves de notre école. Les parents experts peuvent répondre aux questions des élèves du secondaire concernant une future carrière, animer un atelier durant l'heure du dîner, servir comme personne-ressource pour les enseignants ou pour faire des présentations pour les élèves. Si vous voulez partager vos connaissances, veuillez envoyer un courriel à K-D Watanabé à : ecolegabrielleroyape@hotmail.com. **We are looking for parents and « specialist » friends to share their hobbies, talent, expertise or know-how with the students of our school. The subject matter experts could be contacted to answer high-school students' questions about a future career, run a workshop during the lunch hour, serve as a resource person for the teachers or do presentations for the students. If you would like to share your knowledge, please send an email to K-D Watanabe at ecolegabrielleroyape@hotmail.com**



Nouvelles du programme de musique

L'année dernière, 3 ensembles de jazz (8e-9e-10e) ont participé à un festival de musique provincial (Kiwaniis Jazz Festival à nord Vancouver) et celui de Langley. Bravo à l'ensemble de jazz 8e et 10e qui ont reçu chacun une mention argent. Félicitations aux jeunes musiciens de l'ensemble de jazz 10e (anciens 9e) pour l'invitation officielle à participer au 42^e Festival National de MusicFest Canada qui aura lieu cette année du 12 au 17 mai 2014 à Richmond, C.-B. Pour plus de détails, visitez le site de Musicfest au www.MusicFest.ca

Dates à retenir au mois de novembre

- le 4 nov. Rencontre de l'APÉ (*PAC meeting*)
- le 7 nov. Cérémonie du Jour du souvenir, 10 h 05 (*Remembrance Day ceremony*)
- le 8 nov. Congé pour calendrier modifié (*School closed*)
- le 11 nov. Congé férié (*National holiday*)
- le 20 nov. Soirée Tiens-moi la main, j'embarque (*Invitation to all future kindergarten students*)
- le 22 nov. Repas chaud (*Hot lunch*)

Dates à retenir au mois de décembre

- le 2 déc. Rencontre de l'APÉ (*PAC meeting*)
- le 4 déc. Présentations Transition vers l'après secondaire des élèves de 12e
- le 8 déc. Collecte de sang de la Croix Rouge dans le gymnase (*Red Cross Blood Clinic*)
- le 10 ou le 12 déc. Dates tentatives pour la remise des certificats (*Awards ceremony, tentative dates*)
- du 10 au 12 déc. Foire du livre Scholastic (*Scholastic Book Fair*)
- le 10 déc. Concerts des grands ensembles de musique du secondaire, 19 h (*Secondary students' music concert, 7 pm*)
- le 11 déc. Départ hâtif, rencontres parents/enseignants (*Early dismissal, parent/teacher meetings*)
- le 19 déc. Repas chaud (*Hot lunch*)

Stationnement à EGR

Notre terrain de stationnement est souvent congestionné. Veuillez respecter les panneaux d'avertissement ainsi que le personnel qui dirige la circulation. *Please obey signs and school personnel directing traffic in the parking lot.*

Les emplacements publics ne sont pas numérotés. *Public parking stalls are not numbered.*

La barrière de sortie sera fermée à 14 h 30 puis réouverte pour les autobus à 15 h 09 afin d'éviter les circulations intempestives et dangereuses. *The south gate will be closed from 2:30 to 3:09 to avoid incoming traffic and dangerous traffic.*

Irène Noël
Directrice



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 4, décembre 2013

Le premier bulletin formel des élèves du secondaire vous sera envoyé par la poste au cours de la semaine du 2 décembre. Les bulletins des élèves de l'élémentaire leur seront remis en mains propres le 6 décembre. Les bulletins vous informent sur le progrès de votre enfant, ses habitudes de travail et ses absences et/ou ses retards. Vous y trouverez aussi des suggestions pour aider votre enfant à mieux réussir. Vous êtes invités à venir rencontrer les enseignants de votre ou de vos enfants le 11 décembre 2013. Veuillez prendre un rendez-vous en utilisant le système [School Appointments on Line](#). Le lien pour ce site vous a été envoyé par courriel. S'il vous est impossible de venir rencontrer les enseignants de 11 décembre, nous vous encourageons à prendre rendez-vous pour une autre journée en appelant le secrétariat.

Formal reports are going home during the first week of December and parent-teacher meetings are on December 11. Please use [School Appointments on Line](#) to book a meeting using the link sent by email. If you would like to book an appointment another day, please call the school office.

LES CÉRÉMONIES DE REMISE DES CERTIFICATS

**AURONT LIEU LE 12 DÉCEMBRE AU GYMNASÉ :
SECONDAIRE À 8 H 45 ; ÉLÉMENTAIRE À 10 H 35.
VOUS RECEVREZ UNE INVITATION PAR COURRIEL
SI VOTRE ENFANT REÇOIT UN CERTIFICAT.**

La **campagne de collecte de denrées pour la Boussole** aura lieu du 9 au 18 décembre. Nous cherchons à amasser des denrées non périssables tels : soupes, fèves au lard, pâtes, viandes et poissons en conserve, fruits en conserve, biscuits, craquelins, etc.

Le centre communautaire **La Boussole** a aussi besoin de : Jeux de société, livres (dictionnaires et bandes dessinées), café, sucre et lait en poudre, papier hygiénique, essuie-tout, shampoing, etc.

*Canned goods and hygienic products are being collected from December 9th to the 18th for La Boussole, a Social Services Agency and Community Centre based in Vancouver and in Surrey.
Thank you for your generosity!*



Nous vous encourageons à participer à la collecte dans l'esprit de Noël.

Merci de votre générosité !
Le centre communautaire francophone **La Boussole** à Surrey est situé au
205-10252 135^e rue
Téléphone : 604-584-0255
www.lbv.ca

Spectacles et activités de Noël

Le 10 décembre

Les grands ensembles musicaux
de la 7^e à la 12^e année
au théâtre à 19 h

Le 11 décembre

La Boutique de Noël de la classe
de M. Naoufel Mahjoubi
Les élèves pourront acheter des cadeaux
à prix modiques.

Le 18 décembre

Représentations du concert des musiciens
de la 6^e année, style Portes ouvertes
de 9 h à 12 h dans la salle de musique

Le 19 décembre

Concert des élèves de la
Maternelle à la 5^e année
à 13 h au gymnase



Tempêtes de neige ou intempéries

La fermeture complète ou partielle d'une école peut survenir lors de situations pouvant représenter un danger immédiat pour la santé ou la sécurité des élèves et du personnel.

Si une telle situation se présente :

- **Écoutez la radio :**
Vancouver - CKNW (AM 980)
et Radio-Canada (97.7 FM)
- **Vérifiez vos courriels**
- **Vérifiez le site web de l'école pour les procédures à suivre**

(Cliquez sur l'image du cadenas en première page du site.)

<http://gabrielleroy.csf.bc.ca/>



Snow Storm or Bad Weather

Partial or total school closure can result from situations that represent an immediate danger to the health or security of students and personnel.

If this happens:

- Listen to the radio: Vancouver - CKNW (AM 980) and Radio-Canada (97.7 FM)
- Check your e-mail
- Check on the school web site for procedure to follow

Intimidation

Nous avons implanté le programme DIRE au primaire l'année dernière. Ce programme enseigne aux enfants à faire de bons choix lorsqu'ils font face à l'intimidation. Les élèves se sont engagés à contrer l'intimidation en utilisant les stratégies du programme DIRE lors d'une cérémonie le 2 décembre. Merci aux parents, aux enseignants et aux élèves qui participent à la cérémonie et à ce programme. Pour en savoir plus au sujet de ce programme, visitez le site <http://www.witsprogram.ca/dire/>

E.R.A.S.E.

Ce site <http://www.erasebullying.ca/index.php> offre des informations aux jeunes, à leurs parents et aux écoles afin d'aider à contrer l'intimidation. Le site offre aussi la possibilité aux jeunes d'aller chercher de l'aide et/ou de faire un rapport d'intimidation de façon confidentielle.

Péculose à l'école

C'est le temps de l'année durant lequel nous devons faire face au problème de péculose (poux de tête). Nous vous demandons d'être vigilants et de vérifier la tête de vos enfants de temps à autre. Veuillez nous avvertir si un de vos enfants est affecté. Nous pourrions ainsi envoyer une lettre aux parents des élèves de la classe afin qu'ils vérifient la tête de leurs enfants. Nous garderons l'information confidentielle. *Please check your child's head for lice from time to time. Advise the school if your child is infected so that we may send a letter to parents asking them to check their child's head. We will keep the information confidential.*

Aidez-nous

*Nous demandons aux parents d'utiliser les portes principales en tout temps et de ne pas entrer par les portes de l'élémentaire. Nous vous demandons de ne pas utiliser la sonnette de la Coccinelle pour vous faire ouvrir la porte. Les éducatrices de la Coccinelle ne laisseront plus entrer les parents qui n'ont pas d'enfants à leur garderie. Les parents qui veulent attendre leurs enfants près de la Coccinelle doivent attendre à l'extérieur de l'école. *We ask that parents use the main entrance to enter the school to meet their children. Parents may wait outside the Coccinelle entrance if they wish but are asked not to ring the Coccinelle doorbell to gain entrance to the school unless they have children at la Coccinelle.*

*Nous demandons aux élèves de l'élémentaire d'avoir des souliers d'intérieur, car les planchers de la salle de musique, du petit gymnase et du théâtre sont toujours sales. Les élèves ramassent du sable, des cailloux, de la terre, etc. dans leurs souliers en jouant dehors.

*Nous sommes toujours à la recherche de parents ressources qui pourraient parler à nos élèves de leur profession, de leur carrière, de leur passe-temps, ou encore leur faire part de leurs talents. *We are looking for parents who would be willing to share their interests, talk about their careers and work or who would like to teach students something about their hobbies and passtimes.*

*N'oubliez pas que les parents qui veulent accompagner ou conduire les élèves en excursion doivent faire faire leur vérification de dossier criminel. En plus, les parents qui veulent utiliser leur voiture pour conduire des élèves doivent compléter un formulaire, nous soumettre preuve d'assurance et un dossier de conduite automobile. *Parents who would like to accompany students on an excursion must have an up to date criminal record check. Furthermore, parent drivers must submit proof of insurance as well as a driver's abstract.*

Futurs élèves de la maternelle

Le programme Tiens-moi la main, j'embarque pour les futurs élèves de la maternelle a débuté par une présentation le 20 novembre en soirée.

Afin de participer à ce programme qui aide à connaître et à préparer les jeunes enfants pour leur entrée en maternelle, veuillez vous inscrire au secrétariat de l'école. Le programme est offert aux enfants qui seront en maternelle en septembre 2014 à l'école Gabrielle-Roy.

<https://portail.csf.bc.ca/web/petite-enfance/appreciation-directe>

Parents are invited to register their future kindergarten age students, born in 2009, as soon as possible. They can then benefit from the Tiens-moi la main, j'embarque programme.

Aide en ligne pour les devoirs :

<http://www.alloprof.qc.ca>

Allô prof est un organisme qui fournit gratuitement de l'aide aux devoirs aux élèves du Québec. Plusieurs de ses services peuvent aussi aider nos élèves : bibliothèque virtuelle, bandes-vidéos, outils de recherche, exercices, etc.

BREC (Banque de ressources éducatives du Canada) <http://brec.cforp.ca>

Les élèves peuvent consulter cette ressource en utilisant

le nom d'utilisateur : csfcb_eleve
et le mot de passe : 06_Csfcb



Information pour le secondaire

Bourses :

www.studentawards.ca

www.scholarshipcanada.com

Burger King Scholars Program

<http://www.zinch.com/Scholarships/Burger-King-Scholars-Program>

Date limite : 10 janvier 2014

Bourse d'études TD pour le leadership communautaire

7500 \$ par année en plus d'un emploi d'été à la banque

www.td.com/bourse

Soumettre la demande avant le 6 décembre

VCAD Visual College of Art and Design of Vancouver

Pleine bourse d'étude pour plusieurs programmes

Date limite: 23 mai 2014

Journée des carrières en santé à Éducentre

<http://www.cnfs.ca/nouvelles/journee-des-carrieres-en-sante-au-college-educacentre-a-vancouver>

La date limite pour les demandes de participation est le 20 décembre 2013.

Le transport peut être payé par les organisateurs.

Infos supplémentaires : cbarabe@educacentre.com

Chaque année il y a des millions de dollars de bourses qui ne sont pas attribués puisque les gens ne soumettent pas leur candidature ! Même si vous ne continuez pas les études il existe des bourses pour vous. Il s'agit de les chercher. Les deux liens ci-dessous contiennent beaucoup d'information utile. N'hésitez pas aussi de faire des recherches sur l'internet et de regarder les sites d'autres écoles secondaires locales qui ont des listes de bourses sur leur site web sous Graduation Transitions.

Voici un lien pour le portail du CSF qui contient des liens de bourses à regarder pour financer vos études post secondaires. Ça vaut la peine d'y jeter un coup d'oeil.

<https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle//bourses-du-conseil-scolaire-francophone-de-la-c.-b.>

Voici de l'information générale sur les bourses et un guide comment faire vos applications.

<http://gabrielleroy.csf.bc.ca/parents-eleves/bourses/>

Merci aux familles qui sont venues aider à décompacter le gravier sous les structures de jeux durant une fin de semaine au mois de novembre.

Merci à Jean-Michel et son papa, à Cédric et toute sa famille, à Janne et famille, à Ludovic et son papa, et à la famille Watanabe-Lonsbrough.

Un grand merci à M. Paris pour le merveilleux travail qu'il a fait en nous installant une belle clôture qui nous aidera à assurer la sécurité des élèves de l'élémentaire.



Spencer Garvey, un de nos élèves de 12^e participera à un concert comme soliste au saxophone ténor avec un autre élève du programme du diplôme IB de l'école Jules-Verne ce jeudi 5 décembre à l'Alliance Française à 19 h. Vous êtes tous invités.

• **Dates à retenir:**

- **Le 3 décembre:** Inauguration du mât totémique de l'école à 17 h
- **Le 4 décembre :** Présentation des plans de transition vers l'après secondaire des élèves de 12^e
- **Le 5 et 6 décembre :** Visite de l'équipe d'évaluation du PPCS de la 7^e à la 10^e année
- **Le 6 décembre :** Présentation pour les élèves de 12^e intéressés aux voyages internationaux
- **Le vendredi 6 décembre :** Bulletins formels envoyés à la maison (*1st formal report card sent home*)
- **Le 10 décembre :** Concert des grands ensembles musicaux de la 7^e à la 12^e année à 19 h
- **Du 10 au 12 décembre :** Foire du livre Scholastic à la bibliothèque (*Scholastic Book Fair*)
- **Le mercredi 11 décembre :** Boutique de Noël à l'élémentaire
- **Le mercredi 11 décembre :** départ hâtif à 14 h et rencontre des enseignants de 14 h 10 à 19 h (*Parent / teacher conferences*)
- **Le jeudi 12 décembre :** Remise des certificats à 8 h 45 (secondaire) et à 10 h 35 (élémentaire) (*Awards Ceremony*)
- **Le 13 décembre :** Concert de la Coccinelle à 17 h
- **Le 14 décembre :** Fête de Noël des enfants de l'AFS de 16 h à 20 h
- **Le 18 décembre :** Concert des musiciens de la 6^e année de 9 h 15 et 11 h 35, salle de musique
- **Le jeudi 19 décembre :** Concert de la maternelle à la 5^e année au gymnase à 13 h
- **Le samedi 21 décembre :** Souper de Noël de l'AFS pour les nouveaux arrivants
- **Du lundi 23 décembre 2013 au 5 janvier 2014 :** Vacances de Noël
- **Le lundi 6 janvier :** Première journée d'école en 2014

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais. *If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us soon as most communication is done electronically.*

Joyeuses fêtes à tous !

Irène Noël
Directrice de l'école Gabrielle-Roy



École Gabrielle-Roy
6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 5, janvier 2014

**Meilleurs vœux pour la
nouvelle année aux
parents, aux élèves et au
personnel de l'école
Gabrielle-Roy !**

Best wishes for the New Year!

Rappel aux parents qui désirent rencontrer les enseignants

Merci aux parents qui se sont
rendus à l'école pour les
rencontres avec les enseignants
le 11 décembre. Si vous n'avez
pas eu la chance de rencontrer
les enseignants ce jour-là, et que
vous aimeriez le faire, nous vous
demandons d'appeler l'école afin
de prendre un rendez-vous.

*If you wish to discuss your child's
progress with a teacher, please call the
school to make an appointment.*

Félicitations à tous les élèves
qui ont reçu des certificats
lors des cérémonies de mérites
du 12 décembre !

Félicitations
à Mlle Quinn Terrace,
finissante de juin 2013,
qui a reçu la Médaille du
gouverneur général pour ses
résultats académiques
de la 11^e et
de la 12^e année.



Inscription à l'école Gabrielle-Roy

Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle à notre
école sont invités à le faire le plus tôt possible.

Cela nous permettra de mieux organiser les classes de l'année
scolaire 2014-2015. La soirée d'information Portes Ouvertes
pour les nouveaux élèves aura lieu le mercredi 12 février à 18 h 30.
Veuillez consulter le site du CSF (www.csf.bc.ca) sous *Coin des
parents : éligibilité et inscription* pour savoir qui est éligible au
programme francophone de la C.-B.

*Parents wishing to register their children in Kindergarten are asked to do so
early as that will help us to better plan next year's classes.*

*Please consult www.csf.bc.ca : English Info: Eligibility and Registration to know
who is eligible for the program. We will have an Open House for future students
at 6:30 p.m. on February 12, 2014.*

Merci aux parents qui ont
généreusement répondu à
l'appel de l'APÉ afin d'appuyer
nos familles et élèves qui
pouvaient bénéficier d'un peu
d'aide durant le temps des
fêtes. Merci aussi aux parents
qui ont aidé à emballer les
cadeaux et à en faire la
distribution !



**Merci aux élèves et aux
familles qui ont contribué à
la collecte de denrées non
périssables pour
La Boussole,
un centre communautaire
d'aide sociale.
Merci aussi à la classe de
M.Naoufel qui a remis une
partie des profits de la
Boutique de Noël à
La Boussole.**

**Les élèves et le personnel de
l'école Gabrielle-Roy aimeraient
remercier tous les gens qui sont
venus célébrer le temps de Noël
avec eux. Plusieurs parents ont eu
la chance de prendre un déjeuner
ou un goûter dans la classe de
leurs enfants tandis que d'autres
sont venus applaudir lors des
spectacles et des
présentations musicales.
Merci d'être venus célébrer
avec nous.**



EHB

L'évaluation des habiletés de base en mathématiques et en compréhension et écriture en français pour les élèves de la 4^e et de la 7^e année auront lieu entre le 13 janvier et le 21 février 2014. Les élèves de la 7^e écriront aussi le « Foundation Skills Assessment » en compréhension de lecture anglaise. Les parents qui préfèrent que leurs enfants soient exemptés sont priés de communiquer par écrit avec la direction bien avant le 13 janvier. Les cahiers d'écriture complétés et notés seront envoyés dans les foyers vers la fin de mars. Les résultats individuels seront remis aux parents par voie électronique et en copie papier.

Grade 4 and 7 students will be writing the Foundation Skills Assessment sometime between January 13 and February 21, 2014. If you have questions or would like to have your child excused from these Ministry of Education assessments, please contact the administration in writing before January 13, 2014.



La Dictée P.G.L.

Cette année, la plupart des classes de l'élémentaire participeront à la Dictée PGL en janvier et en début février.

Vous serez invités à commanditer votre enfant de façon à amasser des fonds pour la cueillette de partage. Cette collecte est une excellente occasion de vivre une expérience concrète de solidarité et de partage en venant en aide aux enfants d'Afrique et d'Haïti.

Les parents peuvent se rendre au site ci-dessous pour en apprendre davantage sur cette initiative ainsi que pour découvrir des activités à faire avec leurs enfants.
<http://fondationpgl.ca/accueil/>

FESTIVAL DU LIVRE DE SCHOLASTIC

**MERCI À TOUS LES PARENTS QUI ONT AIDÉ
AVEC LA PRÉPARATION, LES VENTES ET LE
RANGEMENT POUR LE
FESTIVAL DU LIVRE DU MOIS DE
DÉCEMBRE.**

Merci à L'APÉ

Comme chaque année, l'APÉ de Gabrielle-Roy offre aux enseignants la chance d'obtenir du matériel pour leur classe ou pour l'école. Les enseignants remettent leur liste de souhaits à l'APÉ. Suite à une étude de ces souhaits, tout en suivant des paramètres prédéterminés, l'APÉ accorde des fonds aux enseignants. Cette année, l'APÉ a contribué environ 14 000 \$ à EGR par le billet de la liste de souhaits.

BREC (Banque de ressources éducatives du Canada) <http://brec.cforp.ca>

**Les élèves peuvent consulter cette ressource en utilisant
le nom d'utilisateur : csfb_eleve
et le mot de passe : 06_Csfb**

Bienvenue à Monsieur Seddiki qui remplace Mme Dominique Sabourin en maternelle /1^{re} ainsi qu'à M. Stephen Harris qui remplace Mme Ki Won Lee pour les cours d'anglais langue seconde ainsi que pour les cours d'anglais à l'élémentaire. Bienvenue aussi à Mme Arlette Abbé, nouvelle conseillère.

L'école fera plusieurs **ventes de chocolat chaud** durant les prochaines semaines. Les fonds recueillis nous aideront à défrayer le coût du camp des 6^e année à Loon Lake. **Hot chocolate sales to raise funds for grade 6 camp will begin soon.**



Mât totémique à EGR

Nous avons maintenant un mât totémique dans le carrefour de l'école. Le sculpteur, Jackie Timothy, était présent lors de l'inauguration du mât le 3 décembre 2013. L'oiseau tonnerre et l'épaulard avec évent en forme de visage humain représentent le regroupement des élèves de notre école. Ils parviennent de tous les coins du monde.



**Visiter le site du CSF pour les dernières nouvelles du conseil scolaire : <http://www.csf.bc.ca/>
Dans les Coups de cœur, une soirée musicale à EGR !**

Dates à retenir

- ★ Parlement jeunesse à Victoria pour des élèves du secondaire : du 16 au 19 janvier
- ★ Photos des finissants (Graduation photos) : les 14 et 15 janvier
- ★ Le 17 janvier : Soirée cinéma de l'APÉ pour les jeunes à 17 h 30
- ★ Le samedi 18 janvier à 14 h : rencontre Tiens-moi la main, j'embarque !
(Pour les futurs élèves de la maternelle)
- ★ Le 24 janvier : Diner chaud \ Hot Lunch
- ★ Le 27 janvier : Journée pédagogique (Professional Day)
- ★ Le 30 janvier : tournoi de volleyball, 8^e à 12^e année, à Burnaby
- ★ Le 30 janvier : Contrôles de vision et d'ouïe des élèves de maternelle
(Vision and hearing screening for kindergarten students)
- ★ Le 2 février : Croix Rouge (Red Cross Blood Clinic in the gym)
- ★ Le 10 février: Journée de la famille (Provincial Family Day) école fermée / school closed
- ★ Le 12 février à 18 h 30 : Portes ouvertes pour les futurs élèves de l'école
(Open House for future students at 6:30 p.m.)
- ★ Le samedi 15 février à 14 h : rencontre Tiens-moi la main, j'embarque !
(Pour les futurs élèves de la maternelle.)
- ★ Évaluations des habiletés de base (ÉHB/FSA) des élèves de 4^e et 7^e :
du 13 janvier au 21 février 2014
- ★ Le 21 février : Développement professionnel /Professional Development Day
- ★ Congé du printemps (Spring Break): du 17 mars au 28 mars
- ★ Retour à l'école : lundi 31 mars 2014 (Back to school)

Liens pour les parents

<http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles/hfile06.stm>

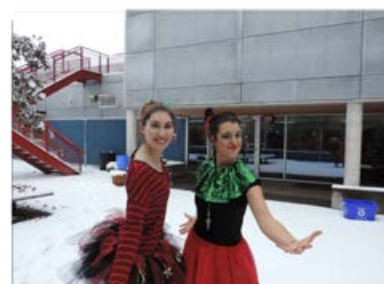
<http://www.witsprogram.ca/dire/>

<http://www.erasebullying.ca/index.php>

Jeu questionnaire du 20 décembre



Les lutins Sasha et Valérie



Comment contacter l'APÉ

Si vous désirez entrer en contact avec l'APÉ (l'Association des parents de l'école), veuillez envoyer un courriel à :
ape_gabrielleroy@csf.bc.ca.

If you would like to contact the APE / PAC (Parent Advisory Council), please send your e-mail to: ape_gabrielleroy@csf.bc.ca



Recyclage APÉ

Vous pouvez maintenant appuyer l'école en nous faisant don de vos bouteilles vides. Vous n'avez qu'à les retourner au Return-It Depot et mentionner le numéro du compte de Gabrielle-Roy : 119.

You can now support the school by donating your empty bottles to us. All you have to do is bring them to a Return-It Depot and mention the Gabrielle-Roy account number: 119.



Soirée de cinéma pour toute la famille

Notre prochaine Soirée de cinéma pour les élèves et leurs familles aura lieu le vendredi 17 janvier 2014 à 18 h 30.

Film : Les mondes de Ralph (un film d'animation de Disney de 2012).

The next Movie Night for students and their families will be on Friday, January 17, 2014, at 6:30 p.m. Feature: Wreck-It Ralph (Disney animated movie from 2012)



L'APÉ tient à remercier tous les parents qui ont généreusement fait don de cadeaux de Noël pour les élèves de notre école. Grâce à vos contributions, Mary Badr, (Chef suprême des lutins), et les autres bénévoles ont pu ajouter à la joie de la saison pour beaucoup de nos élèves. The PAC would like to thank all the parents who generously donated Christmas gifts for students at our school. Thanks to your contributions, Mary, (Chief Elf extraordinaire), and the other volunteers.

Prochaine réunion de l'APÉ

La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le lundi 13 janvier 2014 à 19 h 00 à la bibliothèque de l'école. Un service gratuit de garde d'enfants sera offert sur demande. The next PAC (Parent Advisory Council) meeting will be on Monday, January 13th, 2014 at 7 p.m. in the library. Free childcare will be provided upon request.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information: No. 6, février 2014

Aux parents de l'élémentaire

- * Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45 nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle. Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité.
- * S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.
- * N'allez pas les chercher dans les salles de classe. Le secrétariat peut appeler vos enfants afin qu'ils vous rejoignent au carrefour si nécessaire.
- * When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area. Please do not wander into the classroom areas.

À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours.

Please go to the office if picking up your children before the end of class.

PORTES OUVERTES

Le mercredi 12 février 2014, les parents qui souhaitent inscrire leurs enfants dans une école francophone sont invités à une session d'information. Nous vous accueillerons à partir de 18 h 30. Il y aura une courte présentation, une session durant laquelle nous répondrons aux questions ainsi qu'une visite de l'école. Veuillez consulter le site du CSF (www.csf.bc.ca) sous Coin des parents : éligibilité et inscription pour savoir qui est éligible au programme francophone de la C.-B. La pré-maternelle La Coccinelle ouvrira aussi ses portes ce soir-là.

Parents wishing to register their children in a publicly funded Francophone school are invited to attend an information session Wednesday, February 12 beginning at 6:30 p.m. Please consult www.csf.bc.ca: English Info: Eligibility and registration. La Coccinelle pre-kindergarten will also have an open house.

Attention aux parents

des futurs élèves de la maternelle

Si vous êtes venus à la soirée *Tiens-moi la main, j'embarque!* du mois de novembre 2013, il n'est pas nécessaire de venir à la soirée du 12 février.

Il y aura une autre rencontre pour tous les parents des élèves de la maternelle en mai 2014.



Rappels

Les élèves vont dehors prendre de l'air s'il ne pleut pas trop fort. Il est important qu'ils soient préparés pour la pluie ou le froid. Veuillez à ce qu'ils aient des bottes, des chapeaux, des mitaines, un manteau chaud, etc. [Please make sure your children are dressed properly for outside play.](#)

Objets perdus

Écrivez le nom de votre enfant sur les vêtements, le sac à dos, la boîte à dîner, etc. Les enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements quand ils se retrouvent aux objets perdus. [Place names on children's belongings. Too many items are in our Lost and Found.](#)

Cash for Clothes

Nous acceptons vos dons jusqu'en juin 2014. SVP déposer vos sacs sous l'escalier du carrefour.

[We are accepting donations until June 2014.](#)

Sondage des parents

Le ministère d'Éducation sollicite votre participation au sondage provincial de satisfaction 2014.

Les élèves de la 4^e, 7^e, 10^e et 12^e années ainsi que le personnel de l'école sont invités à participer au sondage. Vous avez reçu un questionnaire soit en ligne ou sur papier. Merci de bien vouloir compléter le sondage avant le 31 mai 2014.

[The Ministry of Education is once again asking you to fill out the Satisfaction Survey either on paper or on line. The survey has to be completed before May 31st 2013.](#)

Petites annonces

La Coccinelle aura
une soirée
d'inscription
le 12 février,
de 18 h à 20 h 30.



Thirdwave / Transport scolaire

La compagnie d'autobus facile
d'accès via Facebook et Twitter,
voici les adresses :



www.thirdwavebus.com
www.facebook.com/ThirdwaveBusServices
www.twitter.com/ThirdwaveBus

Information pour les élèves du secondaire

- Date limite d'inscription à SFU
Le 28 février 2014
- Programme d'été à Emily Carr University (Art and Design)
Summer Institute for Teens <http://teens.ecuad.ca/>
- Portes ouvertes à Kwantlen le 1^{er} mars 2014
<http://www.kpu.ca/openhouse>
- University of Toronto's Youth Summer Programs
Pour les intéressés en médecine et en droit
www.ysp.utoront.ca
- [Bourse d'études des langues officielles](#) accessible sur le portail
du CSF dans le compte des élèves

Croix rouge

Il y aura des collectes de sang de la Croix
Rouge à l'école le 30 mars
de 10 h à 16 h.

The Red Cross will be holding blood donor
clinics in our gymnasium on March 3rd
and April 28th from 10 am to 4 pm.

www.blood.ca ou 1-888-236-6283

Destination CLIC

Programme de 3 semaines
d'enrichissement du
français langue première
pour les élèves
francophones de la 8^e et 9^e
année. Les principales
dépenses sont payées.

www.destinationclic.ca

Sites à consulter

<http://www.breakfastforlearning.ca/> Déjeuner pour
apprendre

<http://www.brandnamefoodlist.ca> Un site qui classe plusieurs
grandes marques selon leur valeur nutritive

<http://www.deltassist.com/> Plusieurs ateliers sont offerts

Dates à retenir!

- ♣ Le 10 février, Journée de la
famille, congé férié
(Family Day, school closed)
- ♣ Le 12 février, Portes ouvertes
à 18 h 30 pour tous nouveaux
élèves * Parents de maternelle,
voir message à la page 1
(Open house for all future
students and parents
at 6:30 p.m. ; kindergarten
parents, see note on page 1)
- ♣ Le 20 février, repas chaud
(Hot Lunch)
- ♣ Du 13 janvier au 7 février,
tests EHB/FSA 4^e et 7^e
- ♣ Le 19 février, Concert IB,
en vedette Spencer Garvey et
l'ensemble de jazz de Camille
Garvey à 19 h (IB concert
featuring Spencer and Camille
Garvey at 7 p.m.)
- ♣ Le 21 février, journée
pédagogique (Pro D. Day,
school closed)
- ♣ Le 26 février, journée en rose
pour contrer l'intimidation
(Pink Shirt Day)
- ♣ Le 3 mars, vérification
dentaire en maternelle
(Dental health check for
kindergarten students)
- ♣ Le 3 mars, rencontre de
l'APÉ (PAC meeting at 7 p.m.)
- ♣ Du 10 au 14 mars, Semaine
de la francophonie
(Francophone Week)

Nouvelles de l'APÉ



Le Lecture-o-thon:

Cette campagne de financement de l'APÉ vous donne l'opportunité de vous abonner à des centaines de magazines les plus populaires et pour tous les âges. Renouvelez vos abonnements existants avec nous car 37 % de chaque abonnement reviendra à l'école pour l'achat d'équipement sportif. Vous pourrez économiser jusqu'à 91 % du prix en kiosque, tout en soutenant votre école !

Visitez www.qsp.ca/ca/Index.aspx et sous la rubrique Magasiner maintenant, mettez notre numéro de groupe:

3799 (École Gabrielle-Roy) et ensuite vous pourrez choisir vos magazines préférés.

This PAC fundraiser gives you the opportunity to subscribe to hundreds of the most popular magazines for all ages. Renew your existing subscription with us as 37% of each subscription sold comes back to the school to buy sports equipment. You can save up to 91% off the newsstand price, all while supporting the school!

Visit www.qsp.ca/ca/Index.aspx and under the heading Shop Now put in our group number: **3799 (École Gabrielle-Roy)** and then you can choose your favourite magazines.

Soirée Pub Night de l'APÉ

« Pub Night », notre soirée annuelle de campagne de financement, aura lieu au mois d'avril. Nous sommes présentement à la recherche de prix pour les tirages qui se feront au cours de la soirée. Si vous pouvez nous faire don d'un prix ou d'un service, veuillez envoyer un courriel à

Sonya à : sonyasab@gmail.com

Pub Night, our annual social fundraiser is coming up in April.

We are presently looking for prizes that we can use for the draws that happen throughout the evening. If you are able to donate a prize or a service, please contact Sonya at:

sonyasab@gmail.com

Soirée cabane à sucre

L'APÉ aimerait organiser une soirée Cabane à sucre pour notre communauté école, et nous avons besoin de votre aide. Nous sommes à la recherche de gens qui savent jouer de la musique folklorique, animer des groupes avec des chansons traditionnelles, jouer des cuillères, faire la tire d'érable, fabriquer une ceinture fléchée ou qui possèdent un autre talent associé à une cabane à sucre. Veuillez partager vos talents ! Nous aurons aussi besoin de bénévoles pour servir le repas et faire le ménage après la soirée. Pour vous porter bénévole, veuillez contacter K-D à ecolegabrielleroyape@hotmail.com



We would like to plan a "Cabane à sucre" (Sugar Shack), but we need your help. We are looking for people who know how to play folk music, animate groups with traditional songs, play the spoons, make taffy, make a "ceinture fléchée" (sash) or have another talent associated with a sugar shack. Let us know how you can help us have a great evening! We will also need volunteers to help serve the meal and clean up afterwards. To volunteer, please contact K-D at: ecolegabrielleroyape@hotmail.com

Dates à retenir

(suite)

❖ Le 12 mars, journée de cérémonies de remise de certificats (*Awards Day*)

❖ Le 13 mars, finale régionale pour la Dictée PGL

❖

❖ Le 14 mars, deuxième bulletin formel à la maison (*Formal report card*)

❖ Du 17 au 28 mars congé du printemps (*Spring Break*)

❖ Le 31 mars, retour à l'école (*First day back to school*)

❖ Voyage en France et au Guatemala, élèves de 12^e année : du 7 au 22 mars (*International grade 12 student trips*)

Vente du sirop et du beurre d'érable :

L'APÉ fera une vente de sirop d'érable et de beurre d'érable du Québec pour célébrer la semaine de la francophonie.

Les formulaires de commande sortiront bientôt. The APÉ (PAC) will be selling Quebec maple syrup and maple butter to celebrate Francophone Week. The order form will be coming out soon.





École Gabrielle-Roy
6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information: No.7, mars 2014

Bulletins

- * Le deuxième bulletin formel sera remis aux élèves de l'élémentaire le 14 mars 2014 tandis que celui du secondaire sera mis à la poste.
- * Veuillez appeler au secrétariat ou envoyer un courriel si vous aimeriez prendre rendez-vous avec un enseignant afin de discuter du progrès de votre enfant.
- * *The second formal report card will be available on March 14, 2014. High School report cards will be mailed out. Please call the office to make an appointment or email the teachers directly if you would like to discuss your child's progress.*

Dictée PGL

Mia Rensby de la classe de 5^e/6^e de Mme Hudon représentera l'école à la dictée PGL régionale qui aura lieu le 13 mars. Félicitations, Mia !
Deux gagnants, un du programme francophone et un de l'immersion, se rendront à Montréal pour la finale canadienne au mois de mai.

Le mois de février en bref

- Les élèves de l'élémentaire ont participé à la Dictée PGL.
- Deux classes sont allées patiner à Robson Square, d'autres sont allées patiner ou nager au centre récréatif de Newton.
- Il y a eu une soirée le 12 février pour les futurs élèves de l'école.
- Les équipes de volleyball du secondaire et de l'élémentaire ont participé à des tournois.
- Les élèves du primaire ont célébré la 100^e journée d'école en faisant des activités amusantes et enrichissantes.
- Nous avons salué la journée pour contrer l'intimidation en portant le rose le 26 février.
- Nous avons célébré le mois des Noirs en musique, en art, en danse, en dégustation de mets, etc.
- Deux de nos élèves, Mathylde et Bienvenue, ont participé à Jeun'Info de Radio-Canada.
- Le groupe de parrainage de l'école, un groupe d'élèves du secondaire qui accueille les nouveaux élèves, a fait une présentation au forum « For Youth by Youth » avec la Première Ministre Clark.
- Les élèves du secondaire se sont amusés à une danse de la St.-Valentin.
- Il y a eu une soirée d'information le 27 février pour les parents des élèves de 6^e qui iront au camp en avril.
- Spencer Garvey de la 12^e nous a offert une soirée musicale.
- Un groupe d'élèves du secondaire est allé à l'opéra le 27 février.

La semaine de la francophonie à EGR

Nous soulignerons la semaine de la langue officielle qui nous rassemble à l'école Gabrielle-Roy, le français. Plusieurs activités auront lieu, du 10 au 14 mars, certaines dans les classes et d'autres au gymnase. Le lever du drapeau franco-colombien aura lieu lors de la remise des certificats de l'élémentaire le 12 mars.

Aidez-nous à conscientiser les élèves, vos enfants, à l'importance de parler français à l'école. Si vous valorisez la langue française, si vous parlez à vos enfants en français à la maison et quand vous les accompagnez à l'école, ils feront de même. Nous avons besoin de votre appui.

We will be celebrating La semaine de la francophonie from March 10th to the 14th. I would like to remind parents that our school district has the mandate to educate our students in French as well as to promote its culture. Please help us fulfil our mission by showing your children that you understand the importance of speaking French at school and that you respect and support the school's mandate.



Le drapeau de la
francophonie
mondiale



Le drapeau
franco colombien

Petites annonces

Croix rouge

Il y aura une collecte de sang de la Croix Rouge à l'école le 30 mars de 10 h à 16 h.

The Red Cross will be holding a blood donor clinic in our gymnasium on March 30th from 10 a.m. to 4 p.m.

www.blood.ca ou 1-888-236-6283

Pédiculose à l'école

Nous devons souvent faire face à l'école à un problème de pédiculose (les poux). Nous vous demandons de vérifier la tête de votre enfant de temps à autre et de nous avvertir si vous en trouvez. Visitez le site <http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles> pour savoir comment traiter le problème.

Please help us keep head lice at bay by checking your child's head periodically.

Bourses et information pour les élèves du secondaire

L'information pour nos élèves se trouve à l'adresse suivante : <https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle/options-de-financement>

Les élèves de l'école ont accès au Portail du CSF : <https://portail.csf.bc.ca/group/eleves-au-secondaire/accueil>

BCIT (British Columbia Institute of Technology)
Sessions d'information et tournées du campus
<http://www.bcit.ca/infosessions/>

Kwantlen Polytechnic University
<http://www.kwantlen.ca/calendar/programs.html>

Capilano University
<http://www.capilanou.ca/programs/>

UBC
<https://account.you.ubc.ca/ubc/tour/campustours.ezc>

SFU
- en français
<http://www.sfu.ca/educfr/en/Information-Sessions/>
- en anglais
<http://www.sfu.ca/students/tour/book-a-burnaby-tour.html>

Langara
<http://www.langara.bc.ca/news-and-events/information-sessions/>

Douglas
<http://www.douglas.bc.ca/new-students/information-sessions.html>

Les élèves de la 8^e et 9^e années sont invités à participer au programme

Destination Clic :

trois semaines dans une autre région francophone du Canada. Les principales dépenses sont payées.

www.destinationclic.ca
1 877 866-4242

L'AFS

AURA UN CAMP DE

PRINTEMPS

DU 17 AU 21 MARS ET

DU 24 AU 28 MARS

DE 7 H 30 À 18 H À L'ÉCOLE.

APPELEZ LE (604) 597-1590

SI VOUS N'AVEZ PAS REÇU LES

INFORMATIONS PAR

COURRIEL.

Attention !

N'oubliez pas d'avancer vos montres d'une heure pour dimanche matin, le 9 mars.

It's Daylight Saving Time on March 9th.

Set your clocks ahead 1 hour for Sunday morning.

Sites à consulter

<http://www.viepriveedesjeunes.ca/fr/index.html>

Ressources pour parents et enseignants : vie privée en ligne

<http://www.breakfastforlearning.ca/>
Déjeuner pour apprendre

<http://www.brandnamefoodlist.ca>
Un site qui classe plusieurs grandes marques selon leur valeur nutritive

<http://www.deltassist.com/>
Plusieurs ateliers offerts gratuitement.

Nouvelles de l'APÉ



Cabane à sucre

L'APÉ vous invite à notre soirée Cabane à sucre le vendredi 7 mars de 17 h 30 à 19 h 45 au carrefour de l'école. Au menu : tourtière (faite avec du porc), légumes et pommes de terre, choix de tarte au sucre ou de pouding chômeur, lait, eau ou café. Il y aura de la musique traditionnelle, de la tire d'érable, des chansons à répondre, des ateliers de gigue et de cuillères et plus! Un nombre limité de billets seront disponibles à la porte au coût de 7 \$ (adulte) et 6 \$ (enfant). Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter K-D à : ecolegabrielleroyape@hotmail.com

The PAC invites you to their "Sugar Shack" on Friday, March 7th from 5:30 until 7:45 pm in the school carrefour. On the menu: tourtière (made with pork), vegetables and potatoes, choice of sugar pie or "Pudding chômeur" cake, milk, water or coffee. There will be traditional music, taffy making, singing, jig dancing, spoons workshops and more! A limited amount of tickets will be available at the door for \$7 (adult) and \$6 (child). For more information, please contact K-D at: ecolegabrielleroyape@hotmail.com

Dons de prix pour Pub Night

Nous sommes à la recherche de dons que l'on pourrait utiliser pour des prix à notre soirée Pub Night. Si vous pouvez nous faire don d'un prix ou d'un service, veuillez envoyer un courriel à Sonya à : sonyasab@gmail.com. *We are looking for donations that we can use as prizes at our Pub Night. If you are able to donate a prize or a service, please contact Sonya at: sonyasab@gmail.com.*

Vente de beurre d'érable

Nous aurons quelques bocaux de beurre d'érable à vendre à la Cabane à sucre.

We will have a few jars of maple butter for sale at the Sugar Shack.



Pub Night

« Pub Night », notre soirée sociale annuelle, aura lieu le samedi, 3 mai 2014 au Sawbuck's Neighbourhood Pub à South Surrey. Un billet de 20 \$ comprend un burger classique de votre choix, des frites ou une salade et une boisson (gazeuse, bière domestique, vin de maison ou highball domestique). Il y aura des prix à gagner, le hockey sur grands écrans, de la danse, etc. Les billets sont disponibles au secrétariat de l'école (Anne-Marie) ou par courriel: amguminski@gmail.com. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Anne-Marie au (604) 607-3583. amguminski@gmail.com

Everyone is invited to join us at "Pub Night", the PAC's annual fundraising event which will take place on Saturday, May 3rd, 2014 at Sawbuck's Neighbourhood Pub in South Surrey. Join us for an evening of good food, great company, prizes, hockey on the big screen, dancing and lots of fun ! Tickets are \$20 and include a classic burger of your choice, fries or salad and a drink (soft drink, domestic beer, house wines, domestic or highball). Tickets are available at the school office (Anne-Marie) or by sending an email to: amguminski@gmail.com. For more information, please contact Anne-Marie at (604) 607-3583.



Dates à retenir!

- ❖ Le 7 mars, photos de classes
([Class group photos](#))
- ❖ Du 10 au 14 mars, Semaine de la francophonie
- ❖ Le 12 mars, cérémonies de remises des certificats
([Award ceremonies](#))
- ❖ Le 13 mars, à 13 h 15, concert des élèves de la 3^e à la 5^e année
(Concert at 1:15 pm grades 3 to 6 music classes)
- ❖ Le 13 mars en après-midi, dictée régionale PGL
- ❖ Le 14 mars, 2^e bulletin formel
([Second formal report card](#))
- ❖ Du 17 mars au 28 mars, congé du printemps
([Spring Break](#))
- ❖ Du 7 au 9 avril, Camp des 6^e à Loon Lake
- ❖ Le 7 avril, présentation du Théâtre de la 16^e pour les élèves du secondaire
- ❖ Le 7 avril, rencontre de l'APÉ
([PAC meeting](#))
- ❖ Du 18 au 21 avril, Congé de Pâques (Easter Holiday)
- ❖ Le 25 avril repas chaud
([Hot lunch](#))

Mini francophone de l'Association francophone de Surrey

Tous les mercredis et vendredis de 9 h à 10 h 30 à l'école. Les parents et leurs enfants à partir de bébé à enfant de la pré-maternelle sont les bienvenus.

Publicité

C'est avec plaisir que nous vous offrons à nouveau un **Camp de cirque en français** de la relâche scolaire, qui a lieu à l'école Jules-Verne du 17 au 21 mars prochain. Vous trouverez le formulaire et le lien sur le site web :

<http://www.rendez-vousvancouver.com/2014-CIRQUE-camp-mars2014-Vancouver.htm>

La collecte **Cash for Clothes** se poursuit. Vous pouvez déposer vos dons à l'école jusqu'en juin 2014. Les profits aident à défrayer les coûts de la fête des finissants.
[The Cash for Clothes drive will continue until June 2014. You may deposit clothes, toys, small appliances and books in marked bags or boxes at school.](#)

Le club de patinage Sungod présente :

ICE SHOW -

SPIRIT OF THE GAMES

Samedi 15 mars, 2014

13:00 et 19:00

(2 représentations)

Aréna Sungod

7815 112 rue, Delta

Billets : Enfants, étudiants et seniors : 5\$ ou 6\$ (à la porte),

Adultes :

10\$ et 12\$ (à la porte)

www.sungodskatingclub.com

Venez encourager 6 élèves de EGR !



Michèle Garceau a remporté le Girls' U19 Provincial Squash Championship en plus de se mériter le Massy Golden Memorial Trophy pour l'athlète qui démontre le plus d'habileté et le meilleur esprit sportif. Félicitations, Michèle !



Seize de nos élèves de la 12^e année s'envoleront vers la France ou le Guatemala durant la relâche du printemps. Ils passeront une quinzaine de jours à arpenter le pays et à rencontrer de nouvelles gens.

LA GRANDE TRAVERSÉE

TROIS DE NOS ÉLÈVES DE LA 12^e ANNÉE SE PRÉPARENT POUR UNE AVENTURE EN VÉLO.

<http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>

**Bon congé du printemps !
Irène Noël, directrice**



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.8, avril 2014

Message de la direction

Les élèves de la maternelle à la 12^e année recevront leur prochain bulletin en fin d'année au mois de juin. D'ici là, n'hésitez pas à prendre contact avec les enseignants pour discuter du progrès de vos enfants. Les élèves de la 12^e année peuvent demander des notes anticipées qui pourront être acheminées aux universités et collèges de leur choix. Ces mêmes notes anticipées peuvent être utilisées pour appuyer des demandes de bourses.

Students will receive their next report card in June. Grade 12 students may ask for anticipated marks which can be used for college and university applications as well as to support bursary applications. Please do not hesitate to contact teachers for information as to your children's progress.

Le calendrier scolaire

2014-2015

Le calendrier pour la prochaine année scolaire a été soumis au CSF pour approbation.

L'école débutera le 2 septembre pour terminer le 25 juin 2015.

Il y aura 2 semaines de congé à Noël, du 22 décembre 2013 au 2 janvier 2015, et au printemps, du 9 au 20 mars 2015.

Next year's school calendar has been sent in for approval. There will be 2 weeks holidays at Christmas and Spring Break. The calendar will be posted on our web site.

Aux parents des élèves de 4^e et de 7^e

Vous recevrez bientôt les cahiers EHB. Ces évaluations en compréhension de lecture, en écriture et en mathématiques ont été écrites au mois de janvier et de février 2014. Une lettre du CSF ainsi qu'une explication des résultats de votre enfant seront agrafées à la page couverture du cahier.

Students, from grades 4 and 7, will soon be bringing home their FSA booklets and results. The FSA tests were written in January and February 2014.

Nous célébrerons la **Semaine multiculturelle** à notre école du 12 au 16 mai 2014. Nous invitons les parents qui aimeraient participer, soit en donnant des ateliers, en aidant le personnel, en suggérant des activités ou autres, de bien vouloir donner leur nom aux enseignants ou à la direction de l'école.

We invite all parents who would like to help plan and celebrate multicultural week at our school the week of May 12th to give their name to school staff.



La majorité des élèves de l'élémentaire participeront au programme d'activité physique «**Lève-toi et bouge**» du 28 avril au 26 mai 2014. L'idée est d'accumuler des cubes d'énergie en participant et en faisant participer sa famille

immédiate, incluant les grands-parents, dans des activités physiques sanctionnées par le programme. Voir le site de Pierre Lavoie, l'auteur du projet :

<http://levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents>

Les élèves recevront des carnets qui les aideront à tenir compte de leurs cubes d'énergie. Chaque semaine, le nombre total de cubes amassés par les élèves de l'école sera inscrit sur une grande fiche, et ensuite sur le site ci-dessus.

« The Get Up and Move contest is a friendly competition, to be held from April 28 to May 26, in which you have to be as active as possible with your family. The more physically active you are, the more energy cubes you collect and the more you increase your school's chances of winning the Grand Prize. »

<http://levetoietbouge.com/en/primary-schools-outside-quebec/pages/parents/>



Nous avons aussi trois élèves qui participeront à **La grande traversée** du grand défi Pierre Lavoie. Pour en savoir plus visitez les sites :

<https://www.legdpl.com/>

<http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>

Surveillez vos courriels pour les informations au sujet :

- d'une rencontre des parents des futurs élèves de maternelle ;
- de la visite des nouveaux élèves du secondaire ;
- du calendrier scolaire 2014-2015.

Petites annonces

Croix rouge

Il y aura une collecte de sang de la Croix Rouge à l'école le 25 mai de 10h à 16h.
The Red Cross will be holding a blood donor clinic in our gymnasium on May 25th from 10 am to 4 pm.
www.blood.ca ou
1-888-236-6283



Semaine de la francophonie

Nous avons célébré avec des spectacles, des concours, de la bonne cuisine, de la musique, de la danse et autres.
 Merci aux élèves et au personnel de l'école qui a fait de cette semaine une belle réussite.

Sport Jeunesse Canada/KidSport est un organisme national qui aide à défrayer les coûts d'inscription et l'achat de matériel pour les enfants de 5 à 18 ans qui veulent pratiquer un sport. Tout est confidentiel. Pour de plus amples informations, visitez le site <http://www.kidsportcanada.ca/>
Sport Jeunesse Canada/KidSport is a national organization that provides financial assistance to help children participate in a sport for one season.

Programme DIRE

Nous remercions encore une fois les parents qui s'impliquent et qui soutiennent l'implantation des programmes DIRE et MENTOR dans notre école.



Bourses et information pour les élèves du secondaire

Carrières et métiers

<http://skillscanada.bc.ca/newparents.aspx>

<http://www.discovertradesbc.ca/>

L'information pour les élèves du CSF se trouve à l'adresse suivante :

<https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle/options-de-financement>

Les élèves de l'école ont accès au Portail du CSF :

<https://portail.csf.bc.ca/group/eleves-au-secondaire/accueil>

Rappel:

Veuillez appeler l'école avant 8 h 30 si vous prévoyez être en retard.
Please call the office by 8:30 am if your child will be arriving late.

Avez-vous rempli le sondage de satisfaction du ministère de l'Éducation et le sondage au sujet de la technologie dans les écoles du CSF ?
 Votre opinion est importante !
Have you completed the education and technology surveys ? Your opinion is important.

Rappel: c'est toujours la saison des poux.

SVP vérifier la tête de votre enfant au moins une fois par semaine. Mieux vaut prévenir que guérir!!

Si votre enfant a eu des poux, il est prudent de vérifier sa tête à tous les jours jusqu'à 10 jours après le dernier traitement pour vous assurer qu'il n'en reste plus. Les "super poux" sont tenaces et c'est vraiment la seule manière de s'en débarrasser pour de bon.

If your child has had lice, please check his/her head diligently for at least 10 days after the last treatment to make sure there aren't any live lice left. **These "Super Lice"** are tenacious and the only way to completely eradicate them is to be diligent and thorough.



* Dates à retenir !

- * Du 7 au 9 avril, camp de 6^e année à Loon Lake
- * Le 7 avril, présentation de pièce de théâtre pour le secondaire
- * Le 7 avril, rencontre de l'APÉ (*PAC meeting*)
- * Le 11 avril : Soirée cinéma et présentation Sécurité Internet
- * Du 18 au 21 avril, congé de Pâques (*Easter Break*)
- * Le 25 avril repas chaud (*Hot lunch*)
- * Le 25 avril, Français pour l'avenir à SFU pour un groupe du secondaire
- * Le 26 avril : Tiens-moi la main, j'embarque à 14 h
- * Le 29 avril : sortie des élèves des cours de Physique 11 et 12 à Playland avec Geneviève
- * Le 1^{er} mai : sortie des musiciens de 9^e avec M. Gallo
- * Le 2 mai : dîner lasagne au profit des élèves 11^e IB qui iront à Haïda Gwaï
- * Le 3 mai, soirée Pub Night de l'APÉ
- * Le 5 mai, début examens IB
- * Le 6 mai : sortie des musiciens de la 8^e année avec M. Gallo
- * Le 8 mai : choix d'instruments de musique pour les futurs élèves de la 6^e année
- * Du 12 au 16 mai, semaine multiculturelle
- * Du 16 au 20 mai, Jeux francophones de la province à EGR
- * Le 22 mai : sortie des musiciens de la 10^e année à Victoria
- * Le 27 mai : concert des musiciens du secondaire à 19 h au théâtre
- * Le 30 mai : sortie des musiciens de la 7^e année avec M. Gallo
- * Le 4 juin, présentation de pièce de théâtre pour l'élémentaire
- * Le 18 juin : début des examens du ministère pour les élèves de la 10^e à la 12^e (*Ministry exams*)
- * Le 5 juin, Fête des finissants des élèves de 12^e année (*Graduation banquet and dance*)
- * Le 7 juin, Collation des grades à SFU pour les finissants de 12^e année du CSF (*Graduation Ceremony for all CSF grads*)

Nouvelles de l' APÉ

Pub Night

« Pub Night », la plus grande campagne de financement annuelle de l'APÉ, aura lieu le samedi 3 mai 2014 à Sawbuck's Neighbourhood Pub à South Surrey. Délicieux repas, prix à gagner, hockey sur grand écran, danse et beaucoup de plaisir sont au programme! Les billets coûtent 20 \$ et incluent un burger de votre choix, des frites ou une salade et une boisson (gazeuse, bière domestique, vin maison ou highball domestique). Les billets sont disponibles au secrétariat de l'école (Anne-Marie) ou par courriel: amguminski@gmail.com. Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Anne-Marie au (604) 607-3583.



"Pub Night", the PAC's largest annual fundraiser will take place on Saturday, May 3rd, 2014 at Sawbuck's Neighbourhood Pub in South Surrey. Join us for an evening of great food, prizes, hockey on the big screen, dancing and lots of fun! Tickets are \$20 and include a burger of your choice, fries or salad and a drink (soft drink, domestic beer, house wines, domestic or highball) and are available at the school office from Anne-Marie or by sending an email to: amguminski@gmail.com. For more information, please contact Anne-Marie at (604) 607-3583.

À la recherche de prix

L'APÉ est à la recherche de dons qui pourraient constituer des prix lors de notre soirée Pub Night. Si vous êtes en mesure de donner des prix ou si vous connaissez un commerçant local qui pourrait nous faire don d'un prix ou d'un certificat pour un service, veuillez envoyer un courriel à Sonya à sonyasab@gmail.com. L'APÉ, en tant qu'organisme à but non lucratif, pourrait donner des reçus pour fins d'impôts pour certains dons. *We are looking for donations that we can use as prizes at our Pub Night. If you are able to donate a prize or if you know of a local merchant that could donate an item or a gift certificate for a service, please contact Sonya at: sonyasab@gmail.com. The PAC, as a non-profit organisation, is able to give out tax receipts for some donations.*

Soirée-cinéma

Notre prochaine Soirée-cinéma pour les élèves et leur famille aura lieu le vendredi 11 avril 2014 à 18h30. Film : Détestable moi 2.



The next Movie Night for students and their families will be on Friday, April 11th, 2014 at 6:30 pm. Film: Despicable Me 2.

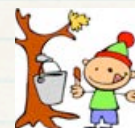
Atelier sur l'utilisation sécuritaire d'Internet et des cellulaires

Un atelier pour les parents des adolescents et des enfants, animé par deux agents de la GRC, sera offert lors de notre soirée-cinéma le vendredi 11 avril 2014 de 18h45 à 19h45. Les animateurs discuteront des outils technologiques et des façons de protéger nos enfants contre les dangers qui y sont associés.



A bilingual workshop for parents (hosted by two RCMP officers) on Internet and Cell Phone Safety will be held during our movie night on Friday, April 11th, 2014, from 6:45 to 7:45 pm. The officers will discuss technology and how to protect your child from its dangers.

L'APÉ tient à remercier tous ses magnifiques bénévoles et commanditaires qui ont contribué à la grande réussite qu'a été notre première cabane à sucre. Les 150 participants ont pu se régaler de tourtière, de tarte au sucre et de pouding chômeur et se sont divertis avec de la danse et de la musique franco-canadienne. On espère vous voir de nouveau l'année prochaine! *The PAC would like to thank all of its wonderful volunteers and sponsors who contributed to make our first "Sugar Shack" a success. The 150 participants were able to feast on a meal of tourtière, sugar pie and "Pudding chômeur" cake and they enjoyed the traditional French Canadian dancing and music. We hope to see you again next year!*



Recyclage APÉ



Vous pouvez appuyer l'école en nous faisant don de vos bouteilles vides et de vos contenants recyclables. Vous n'avez qu'à les retourner au Return It Dépôt et mentionner le numéro du compte de Gabrielle-Roy: 119. *You can support the school by donating your empty bottles and recyclable containers to us. All you have to do is bring them to a Return-It Depot and mention the Gabrielle-Roy account number: 119*



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 9, juin 2014

Message de la direction

Nous voilà déjà rendus au dernier mois de l'année scolaire. Il y a encore beaucoup à faire avant de profiter des vacances d'été.

Les examens des élèves du secondaire commenceront le mercredi 18 juin. Le 17 juin sera donc la dernière journée des cours réguliers au secondaire. Les élèves ne viendront à l'école que les jours où ils auront un examen. Il est important de bien vérifier l'horaire et d'être présent le jour de l'examen. Il n'y aura aucune reprise sans la permission de la direction.

La dernière journée d'école à l'élémentaire sera le 26 juin. Les élèves quitteront l'école à midi ce jour-là. Ils auront leur bulletin de fin d'année en main.



Objets perdus

Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc., dans nos bacs ou sur notre corde à linge d'objets perdus. Nous demanderons aux élèves de venir prendre ce qui leur appartient encore quelques fois d'ici la fin de l'année. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found

We have many items in our bins and on our clothesline that students do not seem to be able to identify. They will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You are welcome to come and see if any items belong to your children. All items will be given to a charitable organization during the last week of June.

Départs

À la fin du mois de juin, comme à chaque année, nous devons dire au revoir à quelques membres du personnel ou à des élèves qui ne seront plus avec nous au mois de septembre.

Au revoir aux enseignants suivants: Mme Andrée-Anne Boulanger, M. Abdellah Seddiki, M. Elvire Seumo, M. Azedine Lagha et à notre conseillère, Mme Giannoula Venetsanopoulos.

Nos sincères remerciements à ces enseignants qui ont contribué à l'épanouissement de nos élèves et qui ont enrichi nos vies.

Fêtes des finissants 2014

Les élèves de la 12^e année auront leur fête des finissants le 5 juin en soirée. Mais avant, ils viendront se faire admirer par le personnel et les élèves de l'école dans notre gymnase.

Merci à Mme Kathy Garceau et ses aides qui ont chapeauté l'organisation de la soirée ainsi que de nombreuses levées de fonds.

Nos finissants auront aussi l'occasion de participer à la *Collation des grades* avec tous les autres finissants du CSF le 14 juin au Théâtre SFU de Burnaby Mountain. Félicitations à nos finissants 2014 !



Semaine multiculturelle à l'école du 12 au 16 mai

La semaine multiculturelle a donné l'occasion à tous de participer à des spectacles de musique et de danse, de porter des costumes traditionnels, de savourer des mets de différents pays, de visiter des kiosques culturels, etc.

Merci au personnel, aux élèves et aux parents bénévoles pour une semaine merveilleuse, remplie d'expériences riches et variées.

Multicultural week was wonderful! Thanks to all who helped organize and to those who participated in the multicultural spirit of our school.

Examens au secondaire à EGR

- ☞ Du 18 juin au 20 juin pour les élèves de la 7^e à la 9^e année
- ☞ Du 18 juin au 24 juin pour les élèves de la 10^e à la 12^e année
- ☞ L'horaire est disponible sur notre site : <http://gabrielleroy.csf.bc.ca/> sous **Notre école : Horaires**

Bulletins de fin d'année

Les bulletins des élèves de la maternelle à la 6^e année seront remis aux élèves le 26 juin, dernière journée d'école. Les bulletins des élèves du secondaire seront envoyés par la poste.

Petites annonces

Merci à l' APÉ et aux parents de l'école qui ont offert un délicieux repas du midi au personnel de l'école le vendredi 30 mai !



La garderie

Les papillons

offre un service de garde avant et après l'école.
Veuillez contacter Mme Mooznebeen Ghoorahoo, la coordinatrice de la garderie, pour de plus amples renseignements :
parascolaire@afsurrey.ca
ou (604) 597-1590

Compétitions d'athlétisme

L'école Gabrielle-Roy a participé à la rencontre d'une quinzaine d'autres petites écoles de la région de Surrey lors de la compétition d'athlétisme tenue au parc Bear Creek. Félicitations à nos athlètes et sincères remerciements à Anne-Marie Guminski, à M. Belhis et au personnel de l'école qui ont aidé à entraîner les élèves et qui les ont accompagnés le mardi 27 mai. Merci aux parents qui sont venus encourager nos athlètes.

La dernière session d'aide aux devoirs pour l'année scolaire 2013-2014 aura lieu le jeudi 19 juin 2014.

L'album des finissants est

une compilation de photos et d'événements des élèves et du personnel de la 7^e à la 12^e année. Un grand merci à Mme Rousseau qui mène ce projet à terme. Il est toujours possible de se procurer un album pour la somme de 55 \$
Les albums seront remis aux élèves qui en ont commandés au cours de la semaine du 16 juin.

Examens du ministère

Les élèves de la 10^e à la 12^e année écrivent des examens du ministère. Ces examens valent 20 % de la note finale en 10^e et en 11^e années et 40 % de la note finale en 12^e année. Les examens du ministère sont les suivants : Mathématiques 10, Français 10, Anglais 10
Sciences 10, Sciences humaines 11, Anglais 12
Premières Nations 12, Français langue 12.
Pour en savoir plus sur ces examens, sur les résultats et/ou les reprises, allez aux sites suivants :

http://www.bced.gov.bc.ca/exams/handbook/1213/june_2014_exam_bulletin.pdf
<http://www.bced.gov.bc.ca/exams/>

Chers parents de l'élémentaire,

Nous désirons souligner les réussites de nos élèves dans divers domaines lors du spectacle **Talents sur scène** qui aura lieu le 13 juin prochain. Alors, si votre enfant a remporté une compétition sportive ou culturelle, participé à un événement important ou a gagné une médaille, veuillez nous en informer par courriel à nathalie_lavoie@csf.bc.ca au plus tard le 10 juin.
Merci de votre collaboration
Lise, Mirela et Nathalie (organisatrices du spectacle)

Nouvelles de l' APÉ et autres

Parents bénévoles pour 2014 – 2015

L' APÉ est à la recherche de parents qui aimeraient s'impliquer à l'école en faisant du bénévolat pour enrichir la vie scolaire et parascolaire de nos enfants. Les élections et nominations aux comités se tiendront lors de la première réunion de l'année, le lundi 8 septembre 2014 à 19 h. Pour de plus amples renseignements ou pour vous porter bénévole, veuillez contacter K-D à ecolegabrielleroype@hotmail.com



The PAC is looking for parents who would like to get involved in our school by doing some volunteering to enrich the children's academic and extracurricular life. Elections and committee nominations will be held during the first meeting of the 2014-2015 year on Monday, September 8, 2014 at 7 p.m. For more information or to volunteer, contact K-D at ecolegabrielleroype@hotmail.com

Bonnes vacances d'été !
Au plaisir de vous retrouver en septembre.
Have a great summer vacation!
Hope to see you with us in September.
L'APÉ de l'école Gabrielle-Roy

Élections scolaires au Conseil scolaire francophone de la C-B

Les élections pour les sept postes de conseillers se dérouleront au mois de novembre prochain. La personne élue pour notre région siègera au sein du conseil d'administration du CSF et représentera toutes les écoles francophones de la région du Grand Vancouver. C'est une excellente occasion pour une personne désireuse de s'engager de représenter notre école auprès du CSF. Tout parent de notre école peut poser sa candidature et tous les parents ont le droit de voter aux élections de novembre. Il s'agit d'être inscrit comme membre du CSF avant le 18 juillet 2014 pour pouvoir voter. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site-web de la Fédération des parents francophones au <http://www.fpcfbc.ca/parenth%C3%A8se/chaque-vote-compte>



Elections for the seven CSF School Trustee positions will take place next November. The Trustee for our region will represent our school as well as all Francophone schools in the Greater Vancouver area. It's an excellent chance for a dedicated person to represent our school at the CSF. Any parent from our school is able to run in the election. All parents who are registered members of the CSF before July 18, 2014 have the right to vote in the November elections. For more information, please consult the Federation of Francophone Parents' site at: <http://www.fpcfbc.ca/en/parenth%C3%A8se/every-vote-counts>

Message de la compagnie d'autobus Thirdwave

- ★ If you are moving during the summer please complete the *Transportation change of address* form and fax to (604) 247-1222 or email to tanyaj@thirdwavebus.com.
- ★ All forms related to school bus transportation are available on the CSF website www.csf.bc.ca/transport
- ★ Si vous désirez discuter du service d'autobus, en français, veuillez vous adresser directement au CSF. (604) 214-2600
- ★ All address changes received during the summer will be considered a "courtesy seat" until the school can confirm the address.
- ★ Requests for secondary addresses, bus stop appeals and courtesy ridership applications won't be processed until the end of September
- ★ The cut-off date to receive your request for bus service and other changes is **August 20th**.
- ★ All new information after this date may have to wait until **September 16th** before your child gets a seat on a bus.
- ★ Thirdwave will email all the families with the route information no later than **August 29th**.
- ★ Parents should be able to access the route information through Web Query system, on the CSF website, by **August 27th**.
- ★ Pre-school students are only allowed on the bus if space is available and they are at least 4½ years old and weigh 40 pounds.
- ★ Parents can follow this link if they have questions about this policy <http://www.tc.gc.ca/eng/roadsafety/tp-tp14325-menu-136.htm>
- ★ Pre-schoolers will be on a waiting list unless we advise parents that there is room on the bus.



Dates à retenir !

- Le 5 juin : Banquet et bal des finissants de l'école Gabrielle-Roy au club Newlands de Langley
- Le 6 juin : Journée sportive à l'élémentaire ; départ hâtif (14 h)
- Le 9 juin : Journée pédagogique
- Le 10 juin : Présentation de l'Académie de soccer pour 2014-2015
- Le 11 juin : Voyages internationaux, présentations des élèves de 12e
- Le 13 juin : Talents sur scène de l'élémentaire (Parents des artistes invités)
- Le 14 juin : Collation des grades des finissants du CSF au théâtre de SFU
- Le 17 juin : Assemblé d'au revoir au gymnase à 11 h
- Le 18 juin, Concert des musiciens de la 6^e et 5^e années. (Parents invités)
- Le 18 juin début des examens pour les élèves du secondaire
- Le 20 juin : Dernière journée d'école pour les élèves de la 7^e à la 9^e
- Le 20 juin : Franco-cirque de EGR ; 3 représentations ; parents des artistes invités
- Le 23 juin, dernière journée d'examen pour les élèves de 12^e
- Le 24 juin, dernière journée d'examens pour la 10^e et 11^e années
- Le 26 juin : dernière journée d'école pour l'élémentaire, départ à midi

**Bonnes
vacances d'été !**

Dates à retenir !

- Le 2 septembre : première journée d'école pour les élèves de la 1^{re} à la 12^e année ; demi-journée
- Le 3 septembre : journée pleine pour 1^{re} à 12^e ; maternelle à l'école de 9 h à 10 h avec parents (pas de service d'autobus pour les maternelles)
- Demi-journées pour les maternelles les 4, 5 et 8 septembre (avec service d'autobus)
- À partir du 9 septembre, maternelle journée complète

Lève-toi et bouge

Les élèves de l'élémentaire ont bien participé et nous nous sommes classés 34^e sur 137 écoles hors Québec.

La Grande traversée

Félicitations à Robert Chamberland, Rachel Leblanc et Noémie Potvin de la 12^e année qui ont participé à La grande traversée. Pour en savoir plus, visitez le

<http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>

Fournitures scolaires

Cette année, vous recevrez une liste de base pour les fournitures scolaires à la fin du mois de juin. Il y aura une première liste pour les élèves de la 1^{re} année à la 3^e année ainsi qu'une deuxième liste pour les élèves de la 4^e à la 6^e année. Les enseignants de chaque classe remettront une liste des fournitures particulières à leur classe en début septembre. Il n'y a aucune liste pour les élèves de la maternelle puisque les parents remettront 30 \$ en début d'année à l'école. Ces argents serviront à acheter les fournitures pour les élèves de maternelle. Les élèves du secondaire recevront leur liste de fournitures en septembre.

This year, you will receive a list of basic school supplies at the end of June. The lists, one for primary, the other for intermediate, will be posted on our web site. In September, classroom teachers hand out an additional supply list for their particular classroom. Parents of kindergarten students are asked to remit \$30 to the school in September. The class supplies will be bought in bulk by the kindergarten teachers. High school students will receive a list from their teachers in September.